



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Navigation Protection Act

Loi sur la protection de la navigation

R.S.C., 1985, c. N-22

L.R.C. (1985), ch. N-22

Current to February 15, 2018

À jour au 15 février 2018

Last amended on June 22, 2017

Dernière modification le 22 juin 2017

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to February 15, 2018. The last amendments came into force on June 22, 2017. Any amendments that were not in force as of February 15, 2018 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 15 février 2018. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 22 juin 2017. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 15 février 2018 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting the protection of navigable waters

	Short Title
1	Short title
	Interpretation
2	Definitions
	Her Majesty
2.1	Binding on Her Majesty
	Works
3	Prohibition
4	Opt in
5	Assessment by Minister
6	Approval
7	Amendment of approval
8	Emergency
9	Permitted works
10	Designated works
11	Application
12	Obligation to notify Minister
13	Removal of works, etc.
14	Statutory Instruments Act
	Obstructions
15	Notice and indication of obstruction
16	Minister's powers
17	Moving and sale
18	Costs constituting debt
19	Order to remove vessel left anchored
20	Abandoned vessel
	Deposit and Dewatering
21	Throwing or depositing sawdust, etc., prohibited
22	Throwing or depositing stone, etc., prohibited

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant la protection des eaux navigables

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Définitions
2	Définitions
	Sa Majesté
2.1	Obligation de Sa Majesté
	Ouvrages
3	Interdiction
4	Choix
5	Examen par le ministre
6	Approbation
7	Modification de l'approbation
8	Urgence
9	Ouvrages permis
10	Ouvrage désigné
11	Application
12	Avis au ministre
13	Modification des ouvrages
14	Loi sur les textes réglementaires
	Obstacles
15	Mesures à prendre en cas d'obstruction
16	Pouvoirs du ministre
17	Déplacement et vente
18	Créances
19	Ordre de déplacer un bâtiment amarré, à l'ancre ou à la dérive
20	Bâtiments abandonnés
	Dépôts et assèchement
21	Interdiction de jeter des déchets
22	Interdiction de jeter des déchets submersibles

- 23** Dewatering
- 24** Exemption by order
- 25** Powers of certain persons
- 26** Dumping places

Agreements and Arrangements

- 27** Agreements and arrangements
- 27.1** Agreement — cost recovery

Regulations, Orders, Incorporation by Reference and Interim Orders

Regulations and Orders

- 28** Regulations by Governor in Council
- 29** Definition of local authority

Incorporation by Reference

- 30** Incorporation by reference

Interim Orders

- 32** Interim orders

Administration and Enforcement

Designation

- 33** Designation
- Powers
- 34** Authority to enter
- 35** Duty to assist
- 36** Warrant for dwelling-house

Prohibitions

- 37** False statements or information

Injunction

- 38** Injunction

Immunity

- 39** Not personally liable

Administrative Monetary Penalties

Violations

- 39.1** Commission of violation

Proceedings

- 39.11** Notice of violation

Penalties

- 39.12** Effect of payment

- 23** Assèchement
- 24** Cas d'exemption prévus par décret
- 25** Sauvegarde des pouvoirs de certaines autorités
- 26** Dépôts réglementés

Accords et arrangements

- 27** Accords et arrangements
- 27.1** Accord — recouvrement des coûts

Règlements, arrêtés, incorporation par renvoi et arrêtés d'urgence

Règlements et arrêtés

- 28** Règlements du gouverneur en conseil
- 29** Définition de autorité locale

Incorporation par renvoi

- 30** Incorporation par renvoi

Arrêtés d'urgence

- 32** Arrêtés d'urgence

Exécution et contrôle d'application

Désignation

- 33** Désignation
- Pouvoirs
- 34** Visite
- 35** Obligation d'assistance
- 36** Mandat : maison d'habitation

Interdiction

- 37** Déclarations ou renseignements faux ou trompeurs

Injonction

- 38** Injonction

Immunité

- 39** Immunité

Pénalités

Violations

- 39.1** Violation

Ouverture de la procédure

- 39.11** Procès-verbal

Pénalités

- 39.12** Effet du paiement

Review by Tribunal

39.13 Review — violation

Recovery of Debts

39.14 Debts to Her Majesty

39.15 Certificate of default

Rules of Law About Violations

39.16 Violations not offences

39.17 Due diligence defence

39.18 Burden of proof

39.19 Offences by corporate officers, etc.

39.2 Vicarious liability — acts of employees, agents and mandataries

39.21 Continuing violation

Other Provisions

39.22 Evidence

39.23 Limitation period or prescription

39.24 Certification by Minister

39.25 Information may be made public

39.26 How act or omission may be proceeded with

Offences and Punishment

40 Offence

41 Review of Act

SCHEDULE

Navigable Waters

Contestation devant le Tribunal

39.13 Décision du Tribunal : faits reprochés

Recouvrement de créances

39.14 Créances de Sa Majesté

39.15 Certificat de non-paiement

Règles propres aux violations

39.16 Précision

39.17 Disculpation : précautions voulues

39.18 Charge de la preuve

39.19 Participants à la violation

39.2 Responsabilité du fait d'autrui : employeurs et mandants

39.21 Violation continue

Autres dispositions

39.22 Admissibilité du procès-verbal de violation

39.23 Prescription

39.24 Attestation du ministre

39.25 Renseignements pouvant être rendus publics

39.26 Cumul interdit

Infractions et peines

40 Infractions et peines

41 Examen de l'application de la loi

ANNEXE

Eaux navigables



R.S.C., 1985, c. N-22

L.R.C., 1985, ch. N-22

An Act respecting the protection of navigable waters

Loi concernant la protection des eaux navigables

Short Title

Titre abrégé

Short title

1 This Act may be cited as the *Navigation Protection Act*.

R.S., 1985, c. N-22, s. 1; 2012, c. 31, s. 316.

Titre abrégé

1 *Loi sur la protection de la navigation.*

L.R. (1985), ch. N-22, art. 1; 2012, ch. 31, art. 316.

Interpretation

Définitions

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

designated work means a minor work or a work that is constructed or placed in, on, over, under, through or across any minor water. (*ouvrage désigné*)

ferry cable [Repealed, 2012, c. 31, s. 317]

Minister means the Minister of Transport. (*ministre*)

minor water means any navigable water designated under paragraph 28(2)(b). (*eaux secondaires*)

minor work means any work designated under paragraph 28(2)(a). (*ouvrage secondaire*)

navigable water includes a canal and any other body of water created or altered as a result of the construction of any work. (*eaux navigables*)

obstruction means a vessel, or part of one, that is wrecked, sunk, partially sunk, lying ashore or grounded, or any thing, that obstructs or impedes navigation or renders it more difficult or dangerous, but does not include a thing of natural origin unless a person causes the thing of natural origin to obstruct or impede navigation or to render it more difficult or dangerous. (*obstacle*)

owner, in relation to a work, means the actual or reputed owner of the work or that owner's agent or mandatary. It

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

bateau [Abrogée, 2012, ch. 31, art. 317]

bâtiment Toute construction flottante conçue ou utilisée pour la navigation en mer ou dans les eaux internes, qu'elle soit pourvue ou non d'un moyen propre de propulsion. Est compris dans la présente définition tout ce qui fait partie des machines, de l'outillage de chargement, de l'équipement, de la cargaison, des approvisionnements ou du lest du bâtiment. (*vessel*)

câble de traile [Abrogée, 2012, ch. 31, art. 317]

eaux navigables Sont compris parmi les eaux navigables les canaux et les autres plans d'eau créés ou modifiés par suite de la construction d'un ouvrage. (*navigable water*)

eaux secondaires Eaux navigables désignées en vertu de l'alinéa 28(2)b). (*minor water*)

ministre Le ministre des Transports. (*Minister*)

obstacle Épave résultant du naufrage d'un bâtiment qui a sombré, s'est échoué ou s'est jeté à la côte ou à la rive ou chose qui obstrue, gêne ou rend plus difficile ou dangereuse la navigation, à l'exclusion de toute chose d'origine naturelle à moins qu'une personne soit responsable

includes a person who is in possession or claiming ownership of the work and a person who is authorizing or otherwise responsible for the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal, decommissioning, maintenance, operation, safety or use of the work. It also includes a person who proposes to construct or place a work. (*propriétaire*)

person in charge, with respect to an obstruction, includes the owner of the obstruction and, in the case of a vessel, or part of one, that is an obstruction, the registered owner or other owner at the time the obstruction was occasioned, as well as the managing owner, master and any subsequent purchaser. (*responsable*)

Tribunal means the Transportation Appeal Tribunal of Canada established by subsection 2(1) of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*. (*Tribunal*)

vessel includes every description of ship, boat or craft of any kind, without regard to method or lack of propulsion and to whether it is used as a sea-going vessel or on inland waters only, including everything forming part of its machinery, tackle, equipment, cargo, stores or ballast. (*bâtiment*)

work includes any structure, device or thing, whether temporary or permanent, that is made by humans. It also includes the dumping of fill or the excavation of materials from the bed of any navigable water. (*ouvrage*)

R.S., 1985, c. N-22, s. 2; 2009, c. 2, s. 317; 2012, c. 31, s. 317.

Her Majesty

Binding on Her Majesty

2.1 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

2009, c. 2, s. 318.

Works

Prohibition

3 It is prohibited to construct, place, alter, repair, rebuild, remove or decommission a work in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed

du fait que la chose obstrue, gêne ou rend plus difficile ou dangereuse la navigation. (*obstruction*)

ouvrage Vise notamment les constructions, dispositifs ou autres objets d'origine humaine, qu'ils soient temporaires ou permanents. Sont assimilés aux ouvrages les déversements de remblais et les excavations de matériaux tirés du lit d'eaux navigables. (*work*)

ouvrage désigné Ouvrage secondaire ou ouvrage construit ou mis en place dans des eaux secondaires ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci. (*designated work*)

ouvrage secondaire Ouvrage désigné en vertu de l'alinéa 28(2)a). (*minor work*)

propriétaire Relativement à un ouvrage, son propriétaire véritable ou apparent ou son mandataire. Est également visé par la présente définition quiconque est en possession de l'ouvrage, en revendique la propriété, en autorise la construction, la mise en place, la modification, la réparation, la reconstruction, l'enlèvement, le déclassement, l'entretien, l'exploitation, la sécurité ou l'utilisation ou en est chargé à un autre titre. Est assimilée au propriétaire la personne qui se propose de construire ou de mettre en place un ouvrage. (*owner*)

responsable À l'égard d'un obstacle, vise notamment le propriétaire de la chose et, s'il s'agit d'un bâtiment, le propriétaire immatriculé ou autre lors du naufrage de ce bâtiment et l'acquéreur subséquent, le propriétaire-exploitant et le capitaine. (*person in charge*)

Tribunal Tribunal d'appel des transports du Canada, constitué par le paragraphe 2(1) de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*. (*Tribunal*)

L.R. (1985), ch. N-22, art. 2; 2009, ch. 2, art. 317; 2012, ch. 31, art. 317.

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

2.1 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

2009, ch. 2, art. 318.

Ouvrages

Interdiction

3 Il est interdit de construire, mettre en place, modifier, réparer, reconstruire, enlever ou déclasser un ouvrage dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci, sauf si cela est fait

in the schedule except in accordance with this Act or any other federal Act.

R.S., 1985, c. N-22, s. 3; 2009, c. 2, s. 320; 2012, c. 31, s. 318.

Opt in

4 (1) An owner of a work that is constructed or placed, or proposed to be constructed or placed, in, on, over, under, through or across any navigable water, other than any navigable water that is listed in the schedule, may request that this Act be made applicable to the work as if it were a work that is constructed or placed, or proposed to be constructed or placed, in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule.

Request

(2) The request shall be made to the Minister in the form and manner, and contain the information, that is specified by the Minister and shall be accompanied by the applicable fee.

Deeming

(3) The Minister may accept the request if he or she considers that it is justified in the circumstances, in which case the work is deemed, for the purposes of this Act, to be a work that is constructed or placed, or proposed to be constructed or placed, in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule, as the case may be.

R.S., 1985, c. N-22, s. 4; 2009, c. 2, s. 321; 2012, c. 31, s. 318.

Assessment by Minister

5 (1) An owner who proposes to construct, place, alter, repair, rebuild, remove or decommission a work — other than a designated work — in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule shall give notice of the proposal to the Minister.

Notice

(2) The notice shall be made in the form and manner, and contain the information, that is specified by the Minister and shall be accompanied by the applicable fee.

Application

(3) Subsection (1) also applies even if the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal or decommissioning of the work has begun or is completed before the Minister is notified under subsection (1).

en conformité avec la présente loi ou toute autre loi fédérale.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 3; 2009, ch. 2, art. 320; 2012, ch. 31, art. 318.

Choix

4 (1) Le propriétaire d'un ouvrage qui est construit ou mis en place dans des eaux navigables autres que celles mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci — ou le propriétaire qui se propose d'y construire ou mettre en place un tel ouvrage — peut demander que la présente loi s'applique à l'ouvrage comme si celui-ci était construit ou mis en place — ou comme s'il était proposé de le construire ou mettre en place — dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci.

Demande

(2) La demande doit être présentée au ministre selon les modalités précisées par celui-ci, notamment quant aux renseignements à y joindre, et être accompagnée des droits applicables.

Présomption

(3) Le ministre peut accepter la demande s'il est d'avis que les circonstances le justifient, auquel cas l'ouvrage est réputé, pour l'application de la présente loi, construit ou mis en place — ou être un ouvrage dont la construction ou la mise en place est proposée — dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 4; 2009, ch. 2, art. 321; 2012, ch. 31, art. 318.

Examen par le ministre

5 (1) Le propriétaire qui se propose de construire, mettre en place, modifier, réparer, reconstruire, enlever ou déclasser, dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci, un ouvrage autre qu'un ouvrage désigné, doit en donner avis au ministre.

Avis

(2) L'avis faisant état de la proposition doit être présenté selon les modalités précisées par le ministre, notamment quant aux renseignements à y joindre, et être accompagné des droits applicables.

Application

(3) Le paragraphe (1) s'applique même si la construction, la mise en place, la modification, la réparation, la reconstruction, l'enlèvement ou le déclassement de l'ouvrage est commencé ou terminé avant l'envoi de l'avis visé à ce paragraphe.

Assessment — factors

(4) In determining whether the work is likely to substantially interfere with navigation, the Minister shall, on receipt of the notice and the applicable fee, assess the proposal and in doing so shall take into account any relevant factor, including

- (a) the characteristics of the navigable water in question;
- (b) the safety of navigation;
- (c) the current or anticipated navigation in that navigable water;
- (d) the impact of the work on navigation in that navigable water, for example, as a result of its construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal, decommissioning, maintenance, operation or use; and
- (e) the cumulative impact of the work on navigation in that navigable water.

Related works

(5) If the Minister is of the opinion that two or more works are related, the Minister may consider them to be a single work.

Minister's powers

(6) In determining whether the work is likely to substantially interfere with navigation, the Minister may require from the owner

- (a) any additional information that the Minister considers appropriate; and
- (b) the deposit of any information specified by the Minister in the local land registry or land titles office or in any other place specified by the Minister and the publication of a notice containing any information specified by the Minister in the *Canada Gazette* and in any other publication specified by the Minister.

Notice

(7) The notice referred to in paragraph (6)(b) shall invite any interested person to provide written comments to the Minister within 30 days after its publication.

Assessment results

(8) On completion of the assessment of the proposal, the Minister shall determine whether or not the work is likely to substantially interfere with navigation and shall so inform the owner.

Examen — facteurs

(4) Le ministre effectue un examen de la proposition — si elle est accompagnée des droits applicables —, pour décider si l'ouvrage risque de gêner sérieusement la navigation en tenant compte de tout facteur pertinent notamment :

- a) les caractéristiques des eaux navigables en question;
- b) la sécurité de la navigation;
- c) la navigation actuelle ou anticipée dans ces eaux;
- d) l'effet de l'ouvrage sur la navigation dans ces eaux notamment du fait de sa construction, sa mise en place, sa modification, sa réparation, sa reconstruction, son enlèvement, son déclassement, son exploitation, son utilisation ou son entretien;
- e) l'effet cumulatif de l'ouvrage sur la navigation dans ces eaux.

Assimilation — ouvrage

(5) Le ministre peut considérer comme un seul ouvrage des ouvrages qui, selon lui, ont un lien entre eux.

Pouvoirs du ministre

(6) Pour décider si l'ouvrage risque de gêner sérieusement la navigation, le ministre peut exiger du propriétaire :

- a) qu'il fournisse tout renseignement supplémentaire que ce dernier estime indiqué;
- b) qu'il dépose tout renseignement que le ministre précise au bureau d'enregistrement ou au bureau des titres de bien-fonds du lieu en cause ou à tout autre lieu qu'il précise et publie dans la *Gazette du Canada* et dans toute autre publication qu'il précise un avis contenant les renseignements qu'il précise.

Avis

(7) L'avis visé à l'alinéa (6)b) doit inviter les intéressés à présenter par écrit au ministre leurs observations dans les trente jours suivant sa publication.

Résultat de l'étude

(8) Le ministre décide, au terme de l'examen de la proposition, si l'ouvrage risque ou non de gêner sérieusement la navigation et en avise le propriétaire.

Notice

(9) If the work does not conform to the description that the owner provided in the notice referred to in subsection (1), the owner shall so notify the Minister. The Minister may then require that a new notice be given under that subsection.

R.S., 1985, c. N-22, s. 5; 2009, c. 2, s. 321; 2012, c. 31, s. 318.

5.1 [Repealed, 2012, c. 31, s. 318]

Approval

6 (1) An owner may construct, place, alter, repair, rebuild, remove or decommission a work in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule that the Minister has determined under section 5 is likely to substantially interfere with navigation only if the Minister has issued an approval for the work, which may be issued only if an application for the approval is submitted and the application is accompanied by the applicable fee.

Application for approval

(2) The application for an approval shall be made in the form and manner, and contain the information, specified by the Minister.

Refusal

(3) The Minister may refuse to issue an approval if he or she considers that the refusal is in the public interest, including by reason of the record of compliance of the owner under this Act.

Terms and conditions

(4) The Minister may attach any term or condition that he or she considers appropriate to an approval including a requirement that the owner give security in the form of a letter of credit, guarantee, suretyship or indemnity bond or insurance or any other form that is satisfactory to the Minister.

Compliance with requirements

(5) The owner shall comply with the approval and maintain, operate and use the work in accordance with the requirements under this Act.

Contiguous area

(6) The Minister may, in an approval, designate an area contiguous with a work that is necessary for the safety of persons and navigation.

Avis

(9) Dans le cas où l'ouvrage diffère de la description qu'il en donne dans l'avis visé au paragraphe (1), le propriétaire doit en aviser le ministre. Ce dernier peut alors exiger qu'un nouvel avis soit présenté au titre de ce paragraphe.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 5; 2009, ch. 2, art. 321; 2012, ch. 31, art. 318.

5.1 [Abrogé, 2012, ch. 31, art. 318]

Approbation

6 (1) Le propriétaire peut, avec l'approbation du ministre seulement, construire, mettre en place, modifier, réparer, reconstruire, enlever ou déclasser, dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci, un ouvrage qui, selon la décision du ministre prise au titre de l'article 5, risque de gêner sérieusement la navigation; l'approbation ne peut toutefois être délivrée que si la demande est accompagnée des droits applicables.

Demande

(2) La demande d'approbation doit être présentée selon les modalités précisées par le ministre, notamment quant aux renseignements à y joindre.

Refus

(3) Le ministre peut refuser de délivrer l'approbation notamment s'il est d'avis que l'intérêt public le justifie, en raison notamment des antécédents du propriétaire en matière d'observation de la présente loi.

Conditions

(4) Le ministre peut assortir son approbation des conditions qu'il juge indiquées, notamment exiger la fourniture de sûretés, sous forme de lettre de crédit, de cautionnement ou d'assurance, ou sous toute autre forme jugée satisfaisante par lui.

Respect des exigences

(5) Le propriétaire est tenu de se conformer à l'approbation et d'entretenir, d'exploiter et d'utiliser l'ouvrage conformément aux exigences prévues sous le régime de la présente loi.

Zone adjacente

(6) Le ministre peut, dans son approbation, désigner une zone adjacente à l'ouvrage aux fins de la sécurité des personnes et de la navigation.

Transfer

(7) An approval may only be transferred if written notice of the transfer is given to the Minister 30 days before the transfer takes place.

Approval after construction or placement begins

(8) The Minister may, if he or she considers that it is justified in the circumstances, approve the construction or placement of the work after its construction or placement begins or is completed.

R.S., 1985, c. N-22, s. 6; 2009, c. 2, s. 322; 2012, c. 31, s. 318.

Amendment of approval

7 (1) The Minister may amend an approval by amending or revoking any term or condition of the approval.

Other amendment of approval

(2) The Minister may otherwise amend the approval, including by adding terms and conditions, only if he or she is satisfied that

- (a)** the work that is the subject of the approval interferes more with navigation at the time in question than it did when the approval was issued;
- (b)** the work causes or is likely to cause a serious and imminent danger to navigation; or
- (c)** the amendment of the approval is in the public interest.

Suspension or cancellation

(3) The Minister may suspend or cancel an approval if he or she considers that

- (a)** the owner has not complied with the approval;
- (b)** the approval was obtained by a fraudulent or improper means or by the misrepresentation of a material fact;
- (c)** the owner has not paid a fine or penalty imposed under this Act;
- (d)** the owner has contravened this Act; or
- (e)** the suspension or cancellation is in the public interest, including by reason of the record of compliance of the owner under this Act.

R.S., 1985, c. N-22, s. 7; 2009, c. 2, s. 323; 2012, c. 31, s. 318.

Emergency

8 Even if the notice referred to in subsection 5(1) has not yet been given, the Minister may authorize the

Incessibilité

(7) L'approbation ne peut être transférée que si le ministre en a été avisé par écrit au moins trente jours avant le transfert.

Approbation après le début des travaux

(8) Le ministre peut, s'il est d'avis que les circonstances le justifient, approuver la construction ou la mise en place de l'ouvrage après le début de la construction ou la mise en place ou une fois la construction ou la mise en place achevée.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 6; 2009, ch. 2, art. 322; 2012, ch. 31, art. 318.

Modification de l'approbation

7 (1) Le ministre peut modifier l'approbation en modifiant ou annulant toute condition dont elle est assortie.

Autres modifications — approbation

(2) Il peut également la modifier de toute autre façon notamment en y ajoutant des conditions, s'il est convaincu, selon le cas, que :

- a)** depuis la délivrance de l'approbation, l'ouvrage gêne de façon plus importante la navigation;
- b)** l'ouvrage présente ou risque de présenter un danger grave et imminent à la navigation;
- c)** la modification est dans l'intérêt public.

Suspension ou annulation de l'approbation

(3) Le ministre peut suspendre ou annuler l'approbation s'il estime que, selon le cas :

- a)** le propriétaire ne se conforme pas à l'approbation;
- b)** l'approbation a été obtenue par des moyens frauduleux ou irréguliers ou par suite d'une fausse déclaration sur un fait important;
- c)** le propriétaire a omis de payer une amende ou une pénalité infligée sous le régime de la présente loi;
- d)** le propriétaire a contrevenu à la présente loi;
- e)** la suspension ou l'annulation est dans l'intérêt public, en raison notamment des antécédents du propriétaire en matière d'observation de la présente loi.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 7; 2009, ch. 2, art. 323; 2012, ch. 31, art. 318.

Urgence

8 Même si l'avis visé au paragraphe 5(1) n'a pas encore été donné, le ministre peut autoriser la construction, la

construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal or decommissioning of a work — other than a designated work — in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule if the Minister considers that such an authorization is necessary as a result of an emergency that has resulted in or may result in a danger to life or property, social disruption or a breakdown in the flow of essential goods, services or resources and that is caused by a real or imminent

- (a) fire, flood, drought, storm, earthquake or other natural phenomenon;
- (b) disease in human beings, animals or plants; or
- (c) accident or pollution incident.

R.S., 1985, c. N-22, s. 8; 2012, c. 31, s. 318.

Permitted works

9 (1) An owner may construct, place, alter, repair, rebuild, remove or decommission a work in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule that the Minister has determined under section 5 is not likely to substantially interfere with navigation only if the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal or decommissioning is in accordance with the requirements under this Act.

Terms and conditions

(2) The Minister may impose any term or condition that he or she considers appropriate on the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal, decommissioning, maintenance, operation, safety or use of the work including the designation of an area contiguous with a work that is necessary for the safety of persons and navigation.

Security

(3) In addition, the Minister may require, as a term or condition, that the owner give security in the form of a letter of credit, guarantee, suretyship or indemnity bond or insurance or any other form satisfactory to the Minister.

Compliance with requirements

(4) The owner shall comply with the terms and conditions imposed under subsections (2) and (3) and maintain, operate and use the work in accordance with the requirements under this Act.

mise en place, la modification, la réparation, la reconstruction, l'enlèvement ou le déclassement d'un ouvrage, autre qu'un ouvrage désigné, dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci s'il est d'avis qu'une telle autorisation est nécessaire du fait qu'il existe une situation de crise comportant le risque de pertes humaines ou matérielles, de bouleversements sociaux ou d'une interruption de l'acheminement des denrées, ressources et services essentiels, causée par les événements ci-après ou par l'imminence de ceux-ci :

- a) incendies, inondations, sécheresse, tempêtes, tremblements de terre ou autres phénomènes naturels;
- b) maladies affectant les humains, les animaux ou les végétaux;
- c) accidents ou pollution.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 8; 2012, ch. 31, art. 318.

Ouvrages permis

9 (1) Le propriétaire peut construire, mettre en place, modifier, réparer, reconstruire, enlever ou déclasser, dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci, un ouvrage qui, selon la décision du ministre prise au titre de l'article 5, ne risque pas de gêner sérieusement la navigation, s'il le fait conformément aux exigences prévues sous le régime de la présente loi.

Conditions

(2) Le ministre peut fixer les conditions qu'il juge indiquées concernant la construction, la mise en place, la modification, la réparation, la reconstruction, l'enlèvement, le déclassement, l'entretien, l'exploitation, la sécurité et l'utilisation de l'ouvrage, notamment désigner une zone adjacente à l'ouvrage aux fins de la sécurité des personnes et de la navigation.

Garantie

(3) Le ministre peut en outre exiger, à titre de condition, la fourniture de sûretés, sous forme de lettre de crédit, de cautionnement ou d'assurance ou sous toute autre forme jugée satisfaisante par lui.

Respect des exigences

(4) Le propriétaire est tenu de se conformer aux conditions fixées au titre des paragraphes (2) et (3) et d'entretenir, d'exploiter et d'utiliser l'ouvrage conformément aux exigences prévues sous le régime de la présente loi.

Amendment of terms and conditions

(5) The Minister may amend or revoke any term or condition.

R.S., 1985, c. N-22, s. 9; 1993, c. 41, s. 8; 2009, c. 2, s. 324; 2012, c. 31, s. 318.

Designated works

10 (1) An owner may construct, place, alter, repair, rebuild, remove or decommission a designated work in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule only if the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal or decommissioning is in accordance with the requirements under this Act.

Maintenance, operation and use

(2) The owner shall maintain, operate and use the designated work in accordance with the requirements under this Act.

R.S., 1985, c. N-22, s. 10; 2012, c. 31, s. 318.

Application

11 (1) This section applies to any work that is constructed, placed, altered, repaired, rebuilt, removed, decommissioned, maintained, operated or used contrary to the requirements under this Act.

Minister's powers

(2) The Minister may

(a) order the owner of a work to remove or alter the work;

(b) during the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal or decommissioning of a work, order any person to remove or alter the work or to do any other thing with respect to the work, including taking all measures necessary for the safety of navigation;

(c) if the owner or the person fails to comply with an order given under paragraph (a) or (b), cause any thing to be done with respect to the work, including the removal of the work, its destruction and the sale, donation or other disposal of the materials contained in the work; and

(d) order any person to refrain from proceeding with the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal or decommissioning of a work.

Conditions

(5) Le ministre peut modifier ou annuler toute condition.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 9; 1993, ch. 41, art. 8; 2009, ch. 2, art. 324; 2012, ch. 31, art. 318.

Ouvrage désigné

10 (1) Le propriétaire peut construire, mettre en place, modifier, réparer, reconstruire, enlever ou déclasser un ouvrage désigné dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci, s'il le fait conformément aux exigences prévues sous le régime de la présente loi.

Entretien, exploitation et utilisation

(2) Le propriétaire est tenu d'entretenir, d'exploiter et d'utiliser l'ouvrage désigné conformément aux exigences prévues sous le régime de la présente loi.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 10; 2012, ch. 31, art. 318.

Application

11 (1) Le présent article s'applique à tout ouvrage qui n'est pas construit, mis en place, modifié, réparé, reconstruit, enlevé, déclassé, entretenu, exploité ou utilisé conformément aux exigences prévues sous le régime de la présente loi.

Pouvoirs du ministre

(2) Le ministre peut :

a) ordonner au propriétaire de l'ouvrage de l'enlever ou de le modifier;

b) au cours de la construction, de la mise en place, de la modification, de la réparation, de la reconstruction, de l'enlèvement ou du déclassement de l'ouvrage, ordonner à quiconque de l'enlever, de le modifier ou de faire toute autre chose à l'égard de l'ouvrage, notamment de prendre les mesures nécessaires à la sécurité de la navigation;

c) lorsque la personne n'obtempère pas à un ordre donné sous le régime des alinéas a) ou b), faire faire toute chose à l'égard de l'ouvrage, notamment enlever ou détruire l'ouvrage ou aliéner — notamment par vente ou don — les matériaux qui le composent;

d) ordonner à quiconque d'arrêter la construction, la mise en place, la modification, la réparation, la reconstruction, l'enlèvement ou le déclassement d'un ouvrage.

Costs of removal or disposal

(3) The amount of the costs incurred by the Minister while acting under paragraph (2)(c), after deducting from that amount any sum that may be realized by sale or otherwise, is recoverable with costs in the name of Her Majesty from the owner.

R.S., 1985, c. N-22, s. 11; 2009, c. 2, s. 325; 2012, c. 31, s. 318.

11.1 [Repealed, 2012, c. 31, s. 318]

11.2 [Repealed, 2012, c. 31, s. 318]

Obligation to notify Minister

12 (1) An owner of a work in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule shall immediately notify the Minister if the work causes or is likely to cause a serious and imminent danger to navigation.

Duty to take corrective measures

(2) The owner shall, as soon as feasible, take all reasonable measures consistent with public safety and with the safety of navigation to prevent any serious and imminent danger to navigation that is caused or likely to be caused by the work or to counteract, mitigate or remedy any adverse effects that result from that danger to navigation or might reasonably be expected to result from it.

R.S., 1985, c. N-22, s. 12; 2009, c. 2, s. 327; 2012, c. 31, s. 318.

Removal of works, etc.

13 (1) The Minister may order the owner of a work constructed or placed in, on, over, under, through or across any navigable water that is listed in the schedule to repair, alter or remove it if he or she is satisfied that

- (a)** it interferes more with navigation at the time in question than it did when it was constructed or placed;
- (b)** it is causing or is likely to cause a serious and imminent danger to navigation; or
- (c)** its repair, alteration or removal is in the public interest.

Works

(2) The Minister may, if he or she is satisfied that it is necessary in the circumstances, order the owner to do any other thing with respect to the work.

Frais d'enlèvement ou d'aliénation

(3) Les frais engagés par le ministre en application de l'alinéa (2)c) sont, après déduction du montant qui peut être réalisé, notamment par vente, recouvrables du propriétaire, de même que les frais de recouvrement, au nom de Sa Majesté.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 11; 2009, ch. 2, art. 325; 2012, ch. 31, art. 318.

11.1 [Abrogé, 2012, ch. 31, art. 318]

11.2 [Abrogé, 2012, ch. 31, art. 318]

Avis au ministre

12 (1) Le propriétaire d'un ouvrage avise sans délai le ministre si son ouvrage dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci présente ou risque de présenter un danger grave et imminent à la navigation.

Obligation de prendre des mesures correctives

(2) Le propriétaire est tenu de prendre, le plus tôt possible dans les circonstances, toutes les mesures nécessaires qui sont compatibles avec la sécurité publique et la sécurité de la navigation pour prévenir le danger grave et imminent à la navigation ou pour neutraliser, atténuer ou réparer les effets nuisibles qui en résultent ou pourraient normalement en résulter.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 12; 2009, ch. 2, art. 327; 2012, ch. 31, art. 318.

Modification des ouvrages

13 (1) Le ministre peut ordonner au propriétaire d'un ouvrage construit ou mis en place dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci de le modifier, de le réparer ou de l'enlever s'il est convaincu, selon le cas, que :

- a)** depuis sa construction ou sa mise en place, l'ouvrage gêne de façon plus importante la navigation;
- b)** l'ouvrage présente ou risque de présenter un danger grave et imminent à la navigation;
- c)** la modification, la réparation ou l'enlèvement de l'ouvrage est dans l'intérêt public.

Ouvrages

(2) Le ministre peut ordonner au propriétaire de faire toute autre chose à l'égard de l'ouvrage, s'il est convaincu que les circonstances l'exigent.

Owner's expense

(3) If the owner fails to comply with an order made under subsections (1) or (2), the Minister may cause the order to be carried out at the expense of the owner.

R.S., 1985, c. N-22, s. 13; 2009, c. 2, s. 328; 2012, c. 31, s. 318.

13.1 [Repealed, 2012, c. 31, s. 318]

Statutory Instruments Act

14 For greater certainty, approvals issued under section 6, terms and conditions imposed under subsection 9(2) or (3) and orders given under paragraph 11(2)(a), (b) or (d) or subsection 13(1) or (2) are not statutory instruments as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*.

R.S., 1985, c. N-22, s. 14; 2009, c. 2, s. 330; 2012, c. 31, s. 318.

14.1 [Repealed, 2012, c. 31, s. 318]

Obstructions

Notice and indication of obstruction

15 (1) The person in charge of an obstruction in a navigable water — other than a minor water — listed in the schedule shall

(a) immediately give notice of the existence of the obstruction to the Minister, in the form and manner, and including the information, specified by the Minister; and

(b) place and, as long as the obstruction is present, maintain, by day, a sufficient signal and, by night, a sufficient light, to indicate the position of the obstruction.

Failure to signal and light rectifiable by Minister

(2) The Minister may cause the signal and light to be placed and maintained if the person in charge of the obstruction fails to do so.

Removal of obstruction

(3) Unless otherwise ordered by the Minister, the person in charge of the obstruction shall immediately begin its removal and shall carry on the removal diligently to completion.

Failure to remove obstruction rectifiable by Minister

(4) The Minister may cause the obstruction to be removed or destroyed if the person in charge of the obstruction fails to remove the obstruction.

R.S., 1985, c. N-22, s. 15; R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 213; 2009, c. 2, s. 331; 2012, c. 31, s. 318.

Frais du propriétaire

(3) Lorsque le propriétaire n'obtempère pas à un ordre donné au titre des paragraphes (1) ou (2), le ministre peut faire exécuter l'ordre aux frais de celui-ci.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 13; 2009, ch. 2, art. 328; 2012, ch. 31, art. 318.

13.1 [Abrogé, 2012, ch. 31, art. 318]

Loi sur les textes réglementaires

14 Il est entendu que les approbations délivrées au titre de l'article 6, les conditions fixées au titre des paragraphes 9(2) et (3) et les ordres donnés au titre des alinéas 11(2)a), b) et d) et des paragraphes 13(1) et (2) ne sont pas des textes réglementaires au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 14; 2009, ch. 2, art. 330; 2012, ch. 31, art. 318.

14.1 [Abrogé, 2012, ch. 31, art. 318]

Obstacles

Mesures à prendre en cas d'obstruction

15 (1) Le responsable à l'égard d'un obstacle dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe, autres que des eaux secondaires, est tenu de prendre les mesures suivantes :

a) donner sans délai avis de l'existence de l'obstacle au ministre selon les modalités précisées par celui-ci, notamment quant aux renseignements que doit contenir l'avis;

b) placer un signal le jour et un feu la nuit suffisants pour indiquer la position de l'obstacle et en assurer le maintien tant que l'obstacle est présent.

Intervention du ministre

(2) Si le responsable omet de placer le signal et le feu et d'en assurer le maintien, le ministre peut faire en sorte que ces mesures soient prises.

Enlèvement des obstacles

(3) À moins que le ministre n'en ordonne autrement, le responsable est tenu de commencer l'enlèvement de l'obstacle sans délai et de le poursuivre avec diligence jusqu'à l'achèvement des travaux.

Intervention du ministre

(4) Si le responsable omet d'enlever l'obstacle, le ministre peut le faire enlever ou détruire.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 15; L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 213; 2009, ch. 2, art. 331; 2012, ch. 31, art. 318.

Minister's powers

16 (1) The Minister may order the person in charge of an obstruction or potential obstruction in a navigable water — other than a minor water — that is listed in the schedule to secure, remove or destroy it in the manner that the Minister considers appropriate if the situation has persisted for more than 24 hours.

Property belonging to Her Majesty

(2) The Minister may order any person to secure, remove or destroy a wreck, vessel, part of a vessel or any thing that is cast ashore, stranded or left on any property belonging to Her Majesty in right of Canada and impedes, for more than 24 hours, the use of that property as may be required for the public purposes of Canada.

Failure to comply with order

(3) If the person to whom an order is given under subsection (1) or (2) fails to comply with the order, the Minister may cause the order to be carried out.

Not a statutory instrument

(4) For greater certainty, an order given under this section is not a statutory instrument as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*.

R.S., 1985, c. N-22, s. 16; 2009, c. 2, s. 332; 2012, c. 31, s. 318.

Moving and sale

17 (1) The Minister may cause an obstruction in a navigable water — other than in a minor water — that is listed in the schedule or the wreck, vessel, part of a vessel or thing referred to in subsection 16(2) to be moved to a place that the Minister considers appropriate and to be sold by auction or otherwise as the Minister considers appropriate. The Minister may apply the proceeds of the sale to make good the expenses incurred by the Minister in placing and maintaining any signal or light to indicate the position of the obstruction, wreck, vessel, part of a vessel or thing or in securing, removing, destroying or selling it.

Surplus

(2) The Minister shall pay over all or any portion of the surplus of the proceeds of the sale to the person in charge of the obstruction sold or to any other person that is entitled to the proceeds.

R.S., 1985, c. N-22, s. 17; 2009, c. 2, s. 333; 2012, c. 31, s. 318.

Pouvoirs du ministre

16 (1) Le ministre peut ordonner au responsable, à l'égard d'un obstacle réel ou potentiel, dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe, autres que des eaux secondaires, d'immobiliser celui-ci, de l'enlever ou de le détruire selon ses instructions, si la situation existe depuis plus de vingt-quatre heures.

Lieu appartenant à Sa Majesté

(2) Il peut ordonner à toute personne d'immobiliser, d'enlever ou de détruire des débris de bâtiment, un bâtiment, une épave ou toute chose qui se sont échoués, se sont jetés à la côte ou à la rive ou ont été abandonnés, en un lieu appartenant à Sa Majesté du chef du Canada, s'ils entravent depuis plus de vingt-quatre heures l'utilisation du lieu à des fins publiques fédérales.

Non-respect de l'ordre

(3) Si la personne qui reçoit l'ordre visé au paragraphe (1) ou (2) n'obtempère pas, le ministre peut faire exécuter l'ordre.

Loi sur les textes réglementaires

(4) Il est entendu que l'ordre donné au titre du présent article n'est pas un texte réglementaire au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 16; 2009, ch. 2, art. 332; 2012, ch. 31, art. 318.

Déplacement et vente

17 (1) Le ministre peut faire déplacer tout obstacle dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe, autres que des eaux secondaires, ou tous débris, bâtiment ou chose visés au paragraphe 16(2) à l'endroit qu'il juge convenable pour y être vendus aux enchères ou autrement, selon ce qu'il estime approprié, et employer le produit de la vente pour couvrir les frais qu'il a engagés pour la signalisation, l'immobilisation, l'enlèvement, la destruction ou la vente de l'obstacle, des débris, du bâtiment ou de la chose.

Surplus

(2) Le ministre remet tout ou partie du surplus du produit de la vente au responsable à l'égard de l'obstacle ou à toute autre personne y ayant droit.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 17; 2009, ch. 2, art. 333; 2012, ch. 31, art. 318.

Costs constituting debt

18 (1) The amount of the costs incurred by the Minister while acting under subsection 15(2) or (4) or section 16 — whether or not a sale has been held under section 17 — constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada.

Recovery by Her Majesty

(2) Such debts are recoverable from

- (a)** the person in charge of the obstruction at the time the obstruction was occasioned;
- (b)** any person through whose act or fault or through the act or fault of whose servant the obstruction was occasioned or continued; or
- (c)** the person to whom the order referred to in subsection 16(2) is given.

Application of moneys recovered

(3) Any sum recovered under subsection (2) shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

R.S., 1985, c. N-22, s. 18; 2009, c. 2, s. 334; 2012, c. 31, s. 318.

Order to remove vessel left anchored

19 (1) If a vessel has been left anchored, moored or adrift in any navigable water — other than in any minor water — that is listed in the schedule so that, in the Minister's opinion, it obstructs or is likely to obstruct navigation, the Minister may order the registered owner or other owner, managing owner, master, person in charge of the vessel or subsequent purchaser to secure it or remove it to a place that the Minister considers appropriate.

Failure to comply with order

(2) If a person to whom an order is given under subsection (1) fails to comply without delay with the order, the Minister may cause the vessel to be secured or removed to the place that the Minister considers appropriate, and the costs of securing or removing the vessel are recoverable from the person as a debt due to Her Majesty.

Not a statutory instrument

(3) For greater certainty, an order given under this section is not a statutory instrument within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

R.S., 1985, c. N-22, s. 19; 2009, c. 2, s. 335; 2012, c. 31, s. 319.

Abandoned vessel

20 If any vessel or thing is wrecked, sunk, partially sunk, lying ashore, grounded or abandoned in any navigable water — other than in any minor water — that is listed in the schedule, the Minister may, under the restrictions

Créances

18 (1) Constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada le total des frais engagés par le ministre en application des paragraphes 15(2) ou (4) ou de l'article 16, qu'il y ait eu vente ou non sous le régime de l'article 17.

Recouvrement des créances

(2) Ces créances peuvent être recouvrées, selon le cas :

- a)** du responsable lors de l'apparition de l'obstacle;
- b)** de quiconque a, par ses actes ou sa faute ou par les actes ou la faute de ses préposés, occasionné ou continué l'obstacle;
- c)** de la personne qui reçoit l'ordre visé au paragraphe 16(2).

Emploi des deniers recouvrés

(3) La somme recouvrée est versée au Trésor.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 18; 2009, ch. 2, art. 334; 2012, ch. 31, art. 318.

Ordre de déplacer un bâtiment amarré, à l'ancre ou à la dérive

19 (1) Dans les cas où il estime qu'un bâtiment laissé amarré, à l'ancre ou à la dérive dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe, autres que des eaux secondaires, y obstrue ou risque d'y obstruer la navigation, le ministre peut ordonner au propriétaire immatriculé ou autre ou à l'acquéreur subséquent, propriétaire-exploitant, capitaine ou responsable du bâtiment de l'immobiliser ou de le déplacer à l'endroit qu'il juge approprié.

Non-respect de l'ordre

(2) Si la personne qui reçoit l'ordre visé au paragraphe (1) n'obtempère pas immédiatement, le ministre peut faire immobiliser ou déplacer le bâtiment à l'endroit qu'il juge approprié et en recouvrer les frais de la personne à titre de créance de Sa Majesté.

Loi sur les textes réglementaires

(3) Il est entendu que l'ordre donné au titre du présent article n'est pas un texte réglementaire au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 19; 2009, ch. 2, art. 335; 2012, ch. 31, art. 319.

Bâtiments abandonnés

20 Le ministre peut, sous réserve des restrictions qu'il juge opportunes, autoriser quiconque à prendre possession de tout ou partie d'un bâtiment ou d'une chose qui a sombré, s'est échoué, s'est jeté à la côte ou à la rive ou a

that he or she considers appropriate, authorize any person to take possession of and remove the vessel, part of the vessel or thing for that person's own benefit, on that person's giving to the registered owner or other owner of the vessel or to the owner of the thing, if known, one month's notice or, if the registered owner or other owner of the vessel or owner of the thing is not known, public notice for the same period in a publication specified by the Minister.

R.S., 1985, c. N-22, s. 20; 2009, c. 2, s. 335; 2012, c. 31, s. 320.

Deposit and Dewatering

Throwing or depositing sawdust, etc., prohibited

21 No person shall throw or deposit or cause, suffer or permit to be thrown or deposited any sawdust, edgings, slabs, bark or like rubbish of any description whatever that is liable to interfere with navigation in any water, any part of which is navigable or that flows into any navigable water.

R.S., c. N-19, s. 19.

Throwing or depositing stone, etc., prohibited

22 No person shall throw or deposit or cause, suffer or permit to be thrown or deposited any stone, gravel, earth, cinders, ashes or other material or rubbish that is liable to sink to the bottom in any water, any part of which is navigable or flows into any navigable water, where there is not a minimum depth of 36 metres of water at all times, but nothing in this section shall be construed so as to permit the throwing or depositing of any substance in any part of a navigable water if it is prohibited by or under any other federal Act.

R.S., 1985, c. N-22, s. 22; 2012, c. 31, s. 321.

Dewatering

23 No person shall dewater any navigable water.

R.S., 1985, c. N-22, s. 23; 2012, c. 31, s. 321.

Exemption by order

24 The Governor in Council may, by order, exempt from any of sections 21 to 23, any rivers, streams or waters, in whole or in part, if it is shown to the satisfaction of the Governor in Council that the exemption would be in the public interest.

R.S., 1985, c. N-22, s. 24; 1998, c. 10, s. 189; 2012, c. 31, s. 321.

Powers of certain persons

25 Sections 21, 22 and 26 do not affect the legal powers, rights or duties of harbour masters, port wardens, the person responsible for the management of the St. Lawrence Seaway or a port authority established under the *Canada Marine Act* in respect of materials that,

été abandonné, dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe, autres que des eaux secondaires, et à l'enlever à son profit, après que l'intéressé a donné au propriétaire immatriculé ou autre du bâtiment ou au propriétaire de la chose, s'il est connu, un préavis d'un mois et, s'il est inconnu, un avis public d'égale durée dans toute publication précisée par le ministre.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 20; 2009, ch. 2, art. 335; 2012, ch. 31, art. 320.

Dépôts et assèchement

Interdiction de jeter des déchets

21 Il est interdit de jeter ou déposer, de faire jeter ou déposer ou de permettre ou tolérer que soient jetés ou déposés des sciures, rognures, dosses, écorces, ou des déchets semblables de quelque nature susceptibles de gêner la navigation dans des eaux dont une partie est navigable ou qui se déversent dans des eaux navigables.

S.R., ch. N-19, art. 19.

Interdiction de jeter des déchets submersibles

22 Il est interdit de jeter ou déposer, de faire jeter ou déposer ou de permettre ou tolérer que soient jetés ou déposés de la pierre, du gravier, de la terre, des escarbilles, cendres ou autres matières ou déchets submersibles dans des eaux dont une partie est navigable ou qui se déversent dans des eaux navigables et où il n'y a pas continuellement une profondeur d'au moins trente-six mètres d'eau; le présent article n'a toutefois pas pour effet de permettre de jeter ou déposer une substance dans des eaux navigables là où une autre loi fédérale interdit de le faire.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 22; 2012, ch. 31, art. 321.

Assèchement

23 Il est interdit d'assécher des eaux navigables.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 23; 2012, ch. 31, art. 321.

Cas d'exemption prévus par décret

24 Dans les cas où il est d'avis que l'intérêt public serait ainsi servi, le gouverneur en conseil peut, par décret, exempter de l'application des articles 21 à 23 des fleuves, rivières, cours d'eau ou autres eaux, en tout ou en partie.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 24; 1998, ch. 10, art. 189; 2012, ch. 31, art. 321.

Sauvegarde des pouvoirs de certaines autorités

25 Les articles 21, 22 et 26 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux droits, obligations et pouvoirs légaux des directeurs ou gardiens de port, de la personne responsable de la gestion de la voie maritime du Saint-Laurent ou d'une administration portuaire constituée sous le régime

under those sections, are not allowed to be deposited in navigable waters.

R.S., 1985, c. N-22, s. 25; 2012, c. 31, s. 321.

Dumping places

26 The Minister may designate places in any navigable water that is not within the jurisdiction of any person referred to in section 25, where stone, gravel, earth, cinders, ashes or other material may be deposited even if the minimum depth of water at that place may be less than 36 metres, and the Minister may make rules respecting the deposit of the materials.

R.S., 1985, c. N-22, s. 26; R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 213; 2009, c. 2, s. 336; 2012, c. 31, s. 321.

Agreements and Arrangements

Agreements and arrangements

27 The Minister may, with respect to his or her responsibilities under this Act, enter into agreements or arrangements for carrying out the purposes of this Act and authorize any person or organization with whom an agreement or arrangement is entered into to exercise the powers or perform the duties under this Act that are specified in the agreement or arrangement.

R.S., 1985, c. N-22, s. 27; 2009, c. 2, s. 336; 2012, c. 31, s. 321.

Agreement — cost recovery

27.1 (1) The Minister may enter into an agreement with any person or organization respecting any matter for which a regulation made under paragraph 28(1)(b) could prescribe a fee.

Regulations — exemption

(2) If both an agreement entered into under subsection (1) and a regulation made under paragraph 28(1)(b) relate to the same matter, the regulation does not apply to the person or organization that has entered into the agreement in respect of the matter for which payment is required under the agreement.

Recovery

(3) When the Minister enters into an undertaking with respect to a matter for which payment of an amount is required from the other party under the terms of an agreement entered into under subsection (1), the undertaking is deemed, for the purposes of recovering that amount, not to be a duty of the Minister under this Act.

de la *Loi maritime du Canada* relatifs aux matières dont le dépôt dans des eaux navigables est interdit aux termes de ces articles.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 25; 2012, ch. 31, art. 321.

Dépôts réglementés

26 Le ministre peut désigner des endroits, dans les eaux navigables hors des limites de la compétence des autorités visées à l'article 25, où peuvent être déposés de la pierre, du gravier, de la terre, des escarbilles, cendres ou autres matières bien que la profondeur d'eau minimale de l'endroit soit inférieure à trente-six mètres; il peut en outre prendre des règles concernant le dépôt.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 26; L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 213; 2009, ch. 2, art. 336; 2012, ch. 31, art. 321.

Accords et arrangements

Accords et arrangements

27 Le ministre peut, à l'égard des responsabilités que lui confère la présente loi, conclure des accords ou des arrangements concernant l'application de la présente loi et autoriser toute personne ou organisation qui est partie à un accord ou à un arrangement à exercer les attributions prévues sous le régime de la présente loi que précise l'accord ou l'arrangement.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 27; 2009, ch. 2, art. 336; 2012, ch. 31, art. 321.

Accord — recouvrement des coûts

27.1 (1) Le ministre peut conclure avec toute personne ou organisation un accord portant sur tout ce qui pourrait, en vertu de l'alinéa 28(1)b), faire l'objet d'un règlement fixant des droits.

Non-application

(2) Lorsqu'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) et un règlement pris en vertu de l'alinéa 28(1)b) ont le même objet, le règlement ne s'applique pas à la personne ou à l'organisation qui est partie à l'accord à l'égard de ce pourquoi un paiement est exigé au titre de l'accord.

Recouvrement

(3) L'obligation qui incombe au ministre au titre d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) et à l'égard de laquelle des sommes sont exigibles de l'autre partie est réputée, aux fins de recouvrement de ces sommes, ne pas être une obligation lui incombant au titre de la présente loi.

Debt due to Her Majesty

(4) All amounts payable under an agreement entered into under subsection (1) and any interest payable on them constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada.

Spending

(5) The Minister may spend the amounts received under an agreement entered into under subsection (1) in the fiscal year in which they are received or in the next fiscal year.

2017, c. 20, s. 314.

Regulations, Orders, Incorporation by Reference and Interim Orders

Regulations and Orders

Regulations by Governor in Council

28 (1) The Governor in Council may, for the purposes of this Act, make regulations

- (a)** respecting time limits for issuing approvals or for refusing to do so;
- (b)** prescribing fees, or the method of calculating fees, to be paid with the request referred to in section 4, to be paid for the assessment referred to in section 5, to be paid with the application referred to in section 6 and to be paid for any other service, right or privilege provided under this Act and respecting the payment of those fees;
- (c)** respecting the issuing, amendment, suspension and cancellation of approvals under section 6;
- (d)** respecting the water levels and water flow necessary for navigation;
- (e)** respecting the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal, decommissioning, maintenance, operation, safety or use of works in, on, over, under, through or across any navigable waters — other than any minor waters — that are listed in the schedule;
- (f)** respecting the designation of areas contiguous with works that are necessary for the safety of persons and navigation;
- (g)** respecting notification requirements in the case of a change in owner of a work;

Créances de Sa Majesté

(4) Les sommes exigibles au titre de l'accord conclu en vertu du paragraphe (1) et les intérêts afférents constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada.

Dépense

(5) Le ministre peut dépenser les sommes perçues au titre d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) au cours de l'exercice où elles sont perçues ou de l'exercice suivant.

2017, ch. 20, art. 314.

Règlements, arrêtés, incorporation par renvoi et arrêtés d'urgence

Règlements et arrêtés

Règlements du gouverneur en conseil

28 (1) Le gouverneur en conseil peut, pour l'application de la présente loi, prendre des règlements :

- a)** concernant les délais relatifs à la délivrance ou au refus de délivrance des approbations;
- b)** fixant les droits à verser avec la demande visée aux articles 4 ou 6, pour l'examen visé à l'article 5 ou pour tout autre service, droit ou avantage visé par la présente loi — ou en précisant le mode de détermination — et concernant toute question se rapportant au paiement des droits;
- c)** concernant la délivrance, la modification, la suspension et l'annulation des approbations visées à l'article 6;
- d)** concernant les niveaux d'eaux et débits d'eaux nécessaires à la navigation;
- e)** concernant la construction, la mise en place, la modification, la réparation, la reconstruction, l'enlèvement, le déclassement, l'entretien, l'exploitation, la sécurité et l'utilisation des ouvrages, dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe — autres que les eaux secondaires — ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci;
- f)** concernant la désignation de zones adjacentes aux ouvrages aux fins de la sécurité des personnes et de la navigation;
- g)** concernant les exigences en matière de notification en cas de changement de propriétaire d'un ouvrage;

(h) excluding any thing from the definition *obstruction* in section 2;

(i) designating any provision of this Act, of the regulations or of an order as a provision whose contravention may be proceeded with as a violation in accordance with sections 39.1 to 39.26;

(j) establishing a penalty, or a range of penalties, in respect of each violation;

(k) establishing criteria to be considered in determining the amount of the penalty if a range of penalties is established;

(l) classifying each violation as a minor violation, a serious violation or a very serious violation;

(m) respecting the circumstances under which, the criteria by which and the manner in which the amount of a penalty may be increased or reduced in whole or in part;

(n) providing for a lesser amount that may be paid as complete satisfaction of a penalty if it is paid within the prescribed time and in the prescribed manner and providing, among other things, the circumstances in which the lesser amount may be set out in a notice of violation;

(o) prescribing anything that is to be prescribed under this Act; and

(p) for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Minister's power

(2) The Minister may make an order

(a) designating any works as minor works;

(b) designating, as minor waters, any of the navigable waters, in whole or in part, that are listed in the schedule;

(c) respecting the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal, decommissioning, maintenance, operation, safety or use of works in, on, over, under, through or across any navigable waters — other than any minor waters — that are listed in the schedule; and

(d) respecting the construction, placement, alteration, repair, rebuilding, removal, decommissioning, maintenance, operation, safety or use of works in, on, over, under, through or across any minor waters.

h) excluant toute chose de la définition de *obstacle* à l'article 2;

i) désignant toute disposition de la présente loi, des règlements ou des arrêtés comme l'une dont la contravention peut faire l'objet d'une procédure en violation au titre des articles 39.1 à 39.26;

j) établissant le montant de la pénalité — ou établissant un barème de pénalités — applicable à chaque violation;

k) établissant les critères applicables à la détermination du montant de la pénalité, lorsqu'un barème de pénalités est établi;

l) qualifiant les violations, selon le cas, de mineures, graves ou très graves;

m) concernant les circonstances, critères et modalités applicables à l'augmentation ou à la réduction — partielle ou totale — du montant de la pénalité;

n) prévoyant une somme inférieure à la pénalité infligée, dont le paiement, dans le délai et selon les modalités réglementaires, vaut règlement, et prévoyant notamment les circonstances où la somme inférieure peut être mentionnée dans le procès-verbal;

o) prévoyant toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

p) concernant toute autre mesure d'application de la présente loi.

Arrêté

(2) Le ministre peut prendre un arrêté :

a) désignant des ouvrages comme ouvrages secondaires;

b) désignant comme eaux secondaires tout ou partie des eaux navigables mentionnées à l'annexe;

c) concernant la construction, la mise en place, la modification, la réparation, la reconstruction, l'enlèvement, le déclassement, l'entretien, l'exploitation, la sécurité et l'utilisation des ouvrages, dans des eaux navigables mentionnées à l'annexe — autres que les eaux secondaires — ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci;

d) concernant la construction, la mise en place, la modification, la réparation, la reconstruction, l'enlèvement, le déclassement, l'entretien, l'exploitation, la sécurité et l'utilisation des ouvrages dans des eaux

Classes

(3) A regulation or order made under this section may establish classes and distinguish among those classes.

Conflict

(4) If there is a conflict between a regulation made under paragraph (1)(e) and an order made under paragraph (2)(c), the regulation prevails.

Exemption from *Statutory Instruments Act*

(5) An order made under subsection (2) is not a statutory instrument as defined in subsection 2(1) of the *Statutory Instruments Act*. However, it shall be published in the *Canada Gazette* within 23 days after the day on which it is made.

R.S., 1985, c. N-22, s. 28; R.S., 1985, c. 1 (2nd Suppl.), s. 213; 2009, c. 2, s. 336; 2012, c. 31, s. 321.

Definition of *local authority*

29 (1) For the purposes of this section, *local authority* means the government of a municipality, any other government constituted under the laws of a province or a department of a provincial government.

Addition to schedule

(2) The Governor in Council may, by regulation, amend the schedule by adding to it a reference to a navigable water if the Governor in Council is satisfied that the addition

- (a) is in the national or regional economic interest;
- (b) is in the public interest; or
- (c) was requested by a local authority.

Minister's recommendation

(3) The Minister may recommend the addition of a reference to a navigable water to the schedule at the request of a local authority only if the Minister is satisfied that the local authority meets the criteria specified by the Minister.

Other amendment of schedule

(4) The Governor in Council may, by regulation, amend the schedule by amending or deleting a reference to a navigable water.

R.S., 1985, c. N-22, s. 29; 2009, c. 2, s. 337; 2012, c. 31, s. 321.

secondaires ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci.

Catégories

(3) Les règlements et arrêtés pris en vertu du présent article peuvent prévoir des catégories et les traiter différemment.

Conflits

(4) En cas de conflit entre un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)e) et un arrêté pris en vertu de l'alinéa (2)c), le règlement l'emporte.

Dérogation à la *Loi sur les textes réglementaires*

(5) L'arrêté n'est pas un texte réglementaire au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* mais est publié dans la *Gazette du Canada* dans les vingt-trois jours suivant sa prise.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 28; L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.), art. 213; 2009, ch. 2, art. 336; 2012, ch. 31, art. 321.

Définition de *autorité locale*

29 (1) Au présent article, *autorité locale* s'entend de l'administration d'une municipalité ou toute autre administration constituée sous le régime des lois d'une province, ou de tout ministère d'une administration provinciale.

Adjonction à l'annexe

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, modifier l'annexe pour y ajouter des eaux navigables s'il est convaincu, selon le cas, que cet ajout :

- a) est dans l'intérêt économique national ou régional;
- b) est dans l'intérêt public;
- c) a été demandé par une autorité locale.

Recommandation du ministre

(3) Le ministre ne peut recommander l'ajout d'eaux navigables, à la demande d'une autorité locale, que s'il est convaincu que celle-ci satisfait aux critères qu'il précise.

Modification ou suppression de l'annexe

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, modifier l'annexe par modification ou suppression d'eaux navigables.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 29; 2009, ch. 2, art. 337; 2012, ch. 31, art. 321.

Incorporation by Reference

Incorporation by reference

30 (1) A regulation or order made under this Act may incorporate by reference any document, regardless of its source, either as it exists on a particular date or as it is amended from time to time.

Accessibility

(2) The Minister shall ensure that any document that is incorporated by reference in the regulation or order is accessible.

Defence

(3) A person is not liable to be found guilty of an offence for any contravention in respect of which a document that is incorporated by reference in the regulation or order is relevant unless, at the time of the alleged contravention, the document was accessible as required by subsection (2) or it was otherwise accessible to the person.

No registration or publication

(4) For greater certainty, a document that is incorporated by reference in the regulation or order is not required to be transmitted for registration or published in the *Canada Gazette* by reason only that it is incorporated by reference.

R.S., 1985, c. N-22, s. 30; 2009, c. 2, s. 338; 2012, c. 31, s. 321.

31 [Repealed, 2009, c. 2, s. 339]

Interim Orders

Interim orders

32 (1) The Minister may make an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation made under this Act if the Minister believes that immediate action is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to safety or security.

Cessation of effect

(2) An interim order has effect from the time that it is made but ceases to have effect on the earliest of

- (a)** 14 days after it is made, unless it is approved by the Governor in Council,
- (b)** the day on which it is repealed,

Incorporation par renvoi

Incorporation par renvoi

30 (1) Les règlements ou arrêtés pris en vertu de la présente loi peuvent incorporer par renvoi tout document, indépendamment de sa source, soit dans sa version à une date donnée, soit avec ses modifications successives.

Accessibilité des documents

(2) Le ministre veille à ce que tout document incorporé par renvoi dans les règlements ou arrêtés soit accessible.

Aucune déclaration de culpabilité

(3) Aucune déclaration de culpabilité ne peut découler d'une contravention faisant intervenir un document qui est incorporé par renvoi dans les règlements ou arrêtés et qui se rapporte au fait reproché, sauf si, au moment de ce fait, le document était accessible en application du paragraphe (2) ou était autrement accessible à la personne en cause.

Enregistrement ou publication non requis

(4) Il est entendu que les documents qui sont incorporés par renvoi dans les règlements ou arrêtés n'ont pas à être transmis pour enregistrement ni à être publiés dans la *Gazette du Canada* du seul fait de leur incorporation.

L.R. (1985), ch. N-22, art. 30; 2009, ch. 2, art. 338; 2012, ch. 31, art. 321.

31 [Abrogé, 2009, ch. 2, art. 339]

Arrêtés d'urgence

Arrêtés d'urgence

32 (1) Le ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu de la présente loi, s'il estime qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la sécurité.

Période de validité

(2) L'arrêté prend effet dès sa prise et cesse d'avoir effet :

- a)** soit quatorze jours plus tard, sauf agrément du gouverneur en conseil;
- b)** soit le jour de son abrogation;
- c)** soit à l'entrée en vigueur d'un règlement au même effet pris en vertu de la présente loi;

(c) the day on which a regulation made under this Act, that has the same effect as the interim order, comes into force, and

(d) one year after the interim order is made or any shorter period that may be specified in the interim order.

Contravention of unpublished order

(3) No person shall be convicted of an offence consisting of a contravention of an interim order that, at the time of the alleged contravention, had not been published in the *Canada Gazette* unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, the person had been notified of the interim order or reasonable steps had been taken to bring the purport of the interim order to the notice of those persons likely to be affected by it.

Exemption from *Statutory Instruments Act*

(4) An interim order

(a) is exempt from the application of sections 3, 5 and 11 of the *Statutory Instruments Act*; and

(b) shall be published in the *Canada Gazette* within 23 days after it is made.

Deeming

(5) For the purpose of any provision of this Act other than this section, any reference to regulations made under this Act is deemed to include interim orders, and any reference to a regulation made under a specified provision of this Act is deemed to include a reference to the portion of an interim order containing any provision that may be contained in a regulation made under the specified provision.

Tabling of order

(6) A copy of each interim order must be tabled in each House of Parliament within 15 days after it is made.

House not sitting

(7) In order to comply with subsection (6), the interim order may be sent to the Clerk of the House if the House is not sitting.

2004, c. 15, s. 96; 2012, c. 31, s. 322.

d) soit au plus tard un an — ou la période plus courte qui y est précisée — après sa prise.

Violation d'un arrêté non publié

(3) Nul ne peut être condamné pour violation d'un arrêté d'urgence qui, à la date du fait reproché, n'avait pas été publié dans la *Gazette du Canada*, sauf s'il est établi qu'à cette date l'arrêté avait été porté à sa connaissance ou des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés soient informés de sa teneur.

Dérogation à la *Loi sur les textes réglementaires*

(4) L'arrêté est soustrait à l'application des articles 3, 5 et 11 de la *Loi sur les textes réglementaires* et publié dans la *Gazette du Canada* dans les vingt-trois jours suivant sa prise.

Présomption

(5) Pour l'application des dispositions de la présente loi — exception faite du présent article —, la mention des règlements pris en vertu de la présente loi vaut mention des arrêtés; en cas de renvoi à la disposition habilitante, elle vaut mention du passage des arrêtés comportant les mêmes dispositions que les règlements pris en vertu de cette disposition.

Dépôt devant les chambres du Parlement

(6) Une copie de l'arrêté est déposée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours suivant sa prise.

Communication au greffier

(7) Il suffit, pour se conformer à l'obligation prévue au paragraphe (6), de communiquer la copie de l'arrêté au greffier de la chambre dans le cas où celle-ci ne siège pas.

2004, ch. 15, art. 96; 2012, ch. 31, art. 322.

Administration and Enforcement

Designation

Designation

33 The Minister may designate persons or classes of persons for the purposes of the administration and enforcement of this Act.

2009, c. 2, s. 340; 2012, c. 31, s. 323.

Powers

Authority to enter

34 (1) A designated person may, for a purpose related to verifying compliance with this Act, enter a place in which they have reasonable grounds to believe that any of the following items are located:

- (a) a work or anything related to a work; and
- (b) an obstruction or potential obstruction.

Certification

(2) On entering a place, the designated person shall, on request, produce to the person in charge of the place a certification in the form established by the Minister attesting to the designation.

Powers

(3) The designated person may, for the purposes referred to in subsection (1),

- (a) examine anything that is found in the place;
- (b) remove any document or other thing from the place for examination or, in the case of a document, copying;
- (c) direct any person to put into operation or cease operating any work, vessel or other conveyance, machinery or equipment in the place;
- (d) prohibit or limit access to the place for as long as specified;
- (e) take photographs and make video recordings and sketches;
- (f) use or cause to be used any computer system or data processing system at the place to examine any data contained in, or available to, the system;

Exécution et contrôle d'application

Désignation

Désignation

33 Le ministre peut désigner toute personne — à titre individuel ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi.

2009, ch. 2, art. 340; 2012, ch. 31, art. 323.

Pouvoirs

Visite

34 (1) La personne désignée peut, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, entrer dans tout lieu où elle croit, pour des motifs raisonnables, à la présence, selon le cas :

- a) d'un ouvrage ou de tout objet lié à celui-ci;
- b) d'un obstacle réel ou potentiel.

Certificat

(2) La personne désignée présente, sur demande, au responsable du lieu le certificat établi en la forme déterminée par le ministre et attestant sa qualité.

Pouvoirs

(3) La personne désignée peut, pour l'application du paragraphe (1) :

- a) examiner tout objet se trouvant dans le lieu;
- b) emporter, pour examen ou, dans le cas d'un document, pour reproduction, tout document ou autre objet se trouvant dans le lieu;
- c) ordonner de mettre en marche les machines, le bâtiment ou tout autre moyen de transport, ou de faire fonctionner l'ouvrage ou l'équipement, situés dans le lieu, ou d'arrêter les machines, le bâtiment ou le moyen de transport ou de cesser de faire fonctionner l'ouvrage ou l'équipement;
- d) interdire ou limiter l'accès à tout ou partie du lieu pendant la période précisée;
- e) prendre des photographies, effectuer des enregistrements vidéo et faire des croquis;

(g) reproduce any record, or cause it to be reproduced from the data, in the form of a printout or other intelligible output and remove the printout or other output for examination or copying; and

(h) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of any books, records, electronic data or other documents.

Entry — private property

(4) The designated person, in carrying out their functions under this section, and a person accompanying them may enter on and pass through or over private property without being liable for doing so.

2009, c. 2, s. 340; 2012, c. 31, s. 324.

Duty to assist

35 The owner or person who is in charge of a place that is entered under subsection 34(1) and every person who is in the place shall

(a) give a designated person who is carrying out their functions under section 34 all reasonable assistance; and

(b) provide them with any information that they may reasonably require.

2009, c. 2, s. 340; 2012, c. 31, s. 325(F).

Warrant for dwelling-house

36 (1) If any place referred to in subsection 34(1) is a dwelling-house, the designated person may not enter it without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (2).

Authority to issue warrant

(2) On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing the person who is named in it to enter a dwelling-house, subject to any conditions that may be specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

(a) the dwelling-house is a place referred to in subsection 34(1);

(b) entry to the dwelling-house is necessary for a purpose related to verifying compliance with this Act; and

f) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur ou système informatique se trouvant sur place pour prendre connaissance des données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;

g) obtenir ces données sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible et les emporter pour examen ou reproduction;

h) utiliser ou faire utiliser le matériel de reprographie se trouvant sur place pour faire des copies de tous livres, registres, données électroniques ou autres documents.

Droit de passage

(4) Dans l'exercice de ses attributions au titre du présent article, la personne désignée et les personnes qui l'accompagnent peuvent pénétrer dans une propriété privée et y circuler sans s'exposer à une poursuite à cet égard.

2009, ch. 2, art. 340; 2012, ch. 31, art. 324.

Obligation d'assistance

35 Le propriétaire ou le responsable du lieu visé au paragraphe 34(1), ainsi que toute personne qui s'y trouve, sont tenus :

a) d'accorder à la personne désignée toute l'assistance possible dans l'exercice de ses attributions au titre de l'article 34;

b) de lui fournir tous les renseignements que celle-ci peut valablement exiger dans l'exercice de ces attributions.

2009, ch. 2, art. 340; 2012, ch. 31, art. 325(F).

Mandat : maison d'habitation

36 (1) Si le lieu visé au paragraphe 34(1) est une maison d'habitation, la personne désignée ne peut y pénétrer sans l'autorisation de l'occupant que si elle est munie du mandat prévu au paragraphe (2).

Pouvoir de décerner un mandat

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, la personne qui y est nommée à entrer dans une maison d'habitation, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

a) la maison d'habitation est un lieu visé au paragraphe 34(1);

b) l'entrée est nécessaire à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi;

(c) entry to the dwelling-house was refused by the occupant or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused or consent to entry cannot be obtained from the occupant.

2009, c. 2, s. 340; 2012, c. 31, s. 326.

Prohibitions

False statements or information

37 (1) No person shall knowingly, orally or in writing, make a false or misleading statement or provide false or misleading information, in connection with any matter under this Act, to a designated person who is carrying out their functions under section 34.

Obstruction

(2) No person shall knowingly obstruct or hinder a designated person who is carrying out their functions under section 34.

2009, c. 2, s. 340.

Injunction

Injunction

38 (1) If, on the application of the Minister, it appears to a court of competent jurisdiction that a person has done, is about to do or is likely to do any act constituting or directed toward the commission of an offence or a violation under this Act, the court may issue an injunction ordering a person named in the application

(a) to refrain from doing an act that, in the opinion of the court, may constitute or be directed toward the commission of the offence or the violation; or

(b) to do an act that, in the opinion of the court, may prevent the commission of the offence or the violation.

Notice

(2) No injunction may be issued under subsection (1) unless 48 hours' notice is served on the party or parties named in the application or the urgency of the situation is such that service would not be in the public interest.

2009, c. 2, s. 340; 2012, c. 31, s. 327.

Immunity

Not personally liable

39 (1) Servants of the Crown, as those terms are defined in section 2 of the *Crown Liability and Proceedings Act*, are not personally liable for anything they do or omit to do in good faith under this Act.

c) un refus d'y pénétrer a été opposé par l'occupant ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il ne sera pas possible d'obtenir le consentement de l'occupant.

2009, ch. 2, art. 340; 2012, ch. 31, art. 326.

Interdiction

Déclarations ou renseignements faux ou trompeurs

37 (1) Nul ne peut sciemment faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse ou fournir des renseignements faux ou trompeurs à la personne désignée dans l'exercice de ses attributions au titre de l'article 34 relativement à une question visée par la présente loi.

Entrave

(2) Nul ne peut sciemment entraver l'action de la personne désignée dans l'exercice de ses attributions au titre de l'article 34.

2009, ch. 2, art. 340.

Injonction

Injonction

38 (1) Si, sur demande présentée par le ministre, celui-ci conclut à l'existence, l'imminence ou la probabilité d'un fait constituant une infraction ou une violation à la présente loi, ou tendant à sa commission, le tribunal compétent peut, par ordonnance, enjoindre à la personne nommée dans la demande :

a) de s'abstenir de tout acte susceptible, selon lui, de constituer l'infraction ou la violation ou de tendre à sa commission;

b) d'accomplir tout acte susceptible, selon lui, d'empêcher la commission de l'infraction ou de la violation.

Préavis

(2) L'injonction est subordonnée à la signification d'un préavis d'au moins quarante-huit heures aux parties nommées dans la demande, sauf lorsque cela serait contraire à l'intérêt public en raison de l'urgence de la situation.

2009, ch. 2, art. 340; 2012, ch. 31, art. 327.

Immunité

Immunité

39 (1) Les préposés de l'État, au sens de la définition de ces termes à l'article 2 de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*, sont dégagés de toute responsabilité personnelle en ce qui

Crown not relieved

(2) Subsection (1) does not, by reason of section 10 of the *Crown Liability and Proceedings Act*, relieve the Crown of liability for a tort or extracontractual civil liability to which the Crown would otherwise be subject.

2009, c. 2, s. 340.

Administrative Monetary Penalties

Violations

Commission of violation

39.1 (1) Every person who contravenes a provision designated under paragraph 28(1)(i) commits a violation and is liable to a penalty established in accordance with the regulations.

Purpose of penalty

(2) The purpose of a penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Maximum penalty

(3) The maximum penalty for a violation is \$5,000, in the case of an individual, and \$40,000 in any other case.

2012, c. 31, s. 328.

Proceedings

Notice of violation

39.11 (1) A designated person may issue a notice of violation and cause it to be provided to a person if the designated person has reasonable grounds to believe that the person has committed a violation.

Contents of notice

(2) The notice of violation shall

- (a)** name the person believed to have committed the violation;
- (b)** identify the acts or omissions that constitute the alleged violation;
- (c)** set out the penalty for the violation that the person is liable to pay;
- (d)** set out the particulars concerning the time and manner of payment; and

concerne les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi en application de la présente loi.

Responsabilité civile

(2) Malgré l'article 10 de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*, le paragraphe (1) ne dégage pas l'État de la responsabilité civile — délictuelle ou extracontractuelle — qu'il serait autrement tenu d'assumer.

2009, ch. 2, art. 340.

Pénalités

Violations

Violation

39.1 (1) Toute contravention à une disposition désignée en vertu de l'alinéa 28(1)i) constitue une violation exposant son auteur à la pénalité établie conformément aux règlements.

But de la pénalité

(2) L'imposition de la pénalité vise non pas à punir, mais plutôt à favoriser le respect de la présente loi.

Plafond de la pénalité

(3) La pénalité maximale pour une violation est, dans le cas des personnes physiques, de 5 000 \$ et, dans le cas des autres personnes, de 40 000 \$.

2012, ch. 31, art. 328.

Ouverture de la procédure

Procès-verbal

39.11 (1) La personne désignée qui a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise peut dresser un procès-verbal qu'il fait notifier à l'auteur présumé de la violation.

Contenu du procès-verbal

(2) Le procès-verbal mentionne :

- a)** le nom de l'auteur présumé de la violation;
- b)** les faits reprochés;
- c)** le montant de la pénalité à payer;
- d)** le délai et les modalités de paiement;
- e)** une somme inférieure à la pénalité infligée, dont le paiement, dans le délai et selon les modalités réglementaires qu'il précise, vaut règlement.

(e) set out a lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty if it is paid within the prescribed time and in the prescribed manner that are specified in the notice.

Summary of rights

(3) A notice of violation shall summarize, in plain language, the rights and obligations under this section and sections 39.12 to 39.23 of the person to whom it is provided, including the right to request a review of the acts or omissions that constitute the alleged violation or of the amount of the penalty and the procedure for requesting the review.

Short-form descriptions

(4) The Minister may establish a short-form description of each violation to be used in notices of violation.

2012, c. 31, s. 328.

Penalties

Effect of payment

39.12 (1) If the person who is named in a notice of violation pays, within the prescribed time and in the prescribed manner that are specified in the notice, the amount of the penalty — or, if applicable, the lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty — set out in the notice,

- (a) the person is deemed to have committed the violation to which the amount paid relates;
- (b) the Minister shall accept the amount paid as complete satisfaction of the penalty; and
- (c) the proceedings commenced in respect of the violation under section 39.11 are ended.

Alternatives to payment

(2) Instead of paying the penalty or, if applicable, the lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty, the person who is named in the notice may, within the prescribed time and in the prescribed manner that are specified in the notice, request a review by the Tribunal of the acts or omissions that constitute the alleged violation or of the amount of the penalty, as the case may be.

Sommaire des droits

(3) Figure aussi dans le procès-verbal en langage clair un sommaire des droits et obligations de l'auteur présumé prévus au présent article et aux articles 39.12 à 39.23, notamment le droit de contester les faits reprochés et le montant de la pénalité et la procédure pour le faire.

Description sommaire

(4) Le ministre peut établir, pour chaque violation, une description sommaire à employer dans les procès-verbaux.

2012, ch. 31, art. 328.

Pénalités

Effet du paiement

39.12 (1) Si l'auteur présumé de la violation paie, dans le délai et selon les modalités réglementaires précisés dans le procès-verbal, le montant de la pénalité — ou le cas échéant, la somme inférieure — mentionné dans le procès-verbal, le paiement, que le ministre accepte en règlement, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Option

(2) Au lieu d'effectuer le paiement du montant de la pénalité ou, le cas échéant, de la somme inférieure, l'intéressé peut, dans le délai et selon les modalités réglementaires précisés dans le procès-verbal, contester devant le Tribunal les faits reprochés ou le montant de la pénalité.

Deeming

(3) If the person who is named in the notice does not pay the penalty or, if applicable, the lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty, within the prescribed time and in the prescribed manner and does not exercise the right referred to in subsection (2) within the prescribed time and in the prescribed manner, the person is deemed to have committed the violation identified in the notice.

2012, c. 31, s. 328.

Review by Tribunal

Review — violation

39.13 (1) After completing a review requested under subsection 39.12(2) with respect to the acts or omissions that constitute the alleged violation identified in the notice of violation, the Tribunal shall determine whether the person who is named in the notice committed the violation and, if the Tribunal determines that the person did so but considers that the amount of the penalty for the violation was not established in accordance with the regulations, the Tribunal shall correct that amount and cause the person to be provided with a notice of the Tribunal's decision.

Review — penalty

(2) After completing a review requested under subsection 39.12(2) with respect to the amount of the penalty set out in the notice of violation, the Tribunal shall determine whether the amount of the penalty was established in accordance with the regulations and, if the Tribunal determines that it was not, the Tribunal shall correct that amount and cause the person to be provided with a notice of the Tribunal's decision.

Payment

(3) The person who is provided with a notice of the Tribunal's decision is liable to pay the amount of the penalty that is set out in it within the prescribed time and in the prescribed manner that are specified in the notice.

Effect of payment

(4) If the person pays the amount of the penalty that is set out in the notice of the Tribunal's decision within the prescribed time and in the prescribed manner that are specified in the notice,

(a) the Tribunal shall accept the amount as complete satisfaction of the penalty; and

(b) the proceedings commenced in respect of the violation under section 39.11 are ended.

2012, c. 31, s. 328.

Présomption

(3) L'omission de l'intéressé de faire le paiement, dans le délai et selon les modalités réglementaires, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation à moins que celui-ci n'exerce l'option prévue au paragraphe (2).

2012, ch. 31, art. 328.

Contestation devant le Tribunal

Décision du Tribunal : faits reprochés

39.13 (1) Saisi au titre du paragraphe 39.12(2) d'une contestation relative aux faits reprochés, le Tribunal détermine la responsabilité de l'intéressé et lui fait notifier sa décision. Dans le cas où il conclut à la responsabilité de l'intéressé, s'il considère que le montant de la pénalité n'a pas été établi en conformité avec les règlements, il y substitue le montant qu'il estime conforme.

Décision du Tribunal : montant de la pénalité

(2) Saisi au titre du paragraphe 39.12(2) d'une contestation relative au montant de la pénalité, le Tribunal vérifie si celui-ci a été établi en conformité avec les règlements et, sinon, y substitue le montant qu'il estime conforme. Il fait notifier sa décision à l'intéressé.

Obligation de payer

(3) L'intéressé est tenu de payer, dans le délai et selon les modalités réglementaires précisés dans la décision qui lui est notifiée, toute somme prévue dans celle-ci.

Effet du paiement

(4) Le paiement conforme à la décision, que le Tribunal accepte en règlement, met fin à la procédure.

2012, ch. 31, art. 328.

Recovery of Debts

Debts to Her Majesty

39.14 (1) The following amounts are debts due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered in the Federal Court:

- (a) the amount of a penalty set out in a notice of violation, beginning on the day on which it is required to be paid in accordance with the notice, unless a request is made to have the Tribunal review the acts or omissions that constitute the violation or the amount of the penalty, as the case may be;
- (b) the amount of a penalty set out in the notice of the Tribunal's decision made under subsection 39.13(1) or (2), beginning on the day specified in the notice; and
- (c) the amount of any reasonable expenses incurred in attempting to recover an amount referred to in paragraph (a) or (b).

Limitation period or prescription

(2) Proceedings to recover such a debt may be commenced no later than five years after the debt becomes payable.

Debt final

(3) The debt is final and not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by sections 39.12 and 39.13.

2012, c. 31, s. 328.

Certificate of default

39.15 (1) The Minister may issue a certificate certifying the unpaid amount of any debt referred to in subsection 39.14(1).

Effect of registration

(2) Registration of the certificate in the Federal Court has the same effect as a judgment of that court for a debt of the amount specified in the certificate and all related registration costs.

2012, c. 31, s. 328.

Rules of Law About Violations

Violations not offences

39.16 For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the *Criminal Code* does not apply.

2012, c. 31, s. 328.

Recouvrement de créances

Créances de Sa Majesté

39.14 (1) Constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale :

- a) le montant de la pénalité mentionné dans le procès-verbal, à compter de la date à laquelle il doit être payé en conformité avec celui-ci, sauf en cas de présentation d'une demande de contestation devant le Tribunal;
- b) le montant de la pénalité mentionné dans la décision du Tribunal notifiée au titre des paragraphes 39.13(1) ou (2) à compter de la date qui est précisée dans la décision;
- c) le montant des frais raisonnables engagés en vue du recouvrement d'une somme visée aux alinéas a) ou b).

Prescription

(2) Le recouvrement de toute créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible aux termes du paragraphe (1).

Créance définitive

(3) La créance est définitive et n'est susceptible de contestation ou de révision que dans la mesure et selon les modalités prévues aux articles 39.12 et 39.13.

2012, ch. 31, art. 328.

Certificat de non-paiement

39.15 (1) Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée de toute créance visée au paragraphe 39.14(1).

Effet de l'enregistrement

(2) L'enregistrement du certificat à la Cour fédérale confère à celui-ci valeur de jugement de ce tribunal pour la somme visée et les frais afférents.

2012, ch. 31, art. 328.

Règles propres aux violations

Précision

39.16 Il est entendu que les violations n'ont pas valeur d'infractions; en conséquence, nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du *Code criminel*.

2012, ch. 31, art. 328.

Due diligence defence

39.17 (1) A person shall not be found to be liable for a violation if they establish that they exercised due diligence to prevent the commission of the violation.

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that renders any circumstance a justification or an excuse in relation to a charge for an offence under this Act applies in respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Act.

2012, c. 31, s. 328.

Burden of proof

39.18 If the Tribunal is to determine whether a person who is named in a notice of violation committed any violation that is identified in it, the Tribunal shall do so on a balance of probabilities.

2012, c. 31, s. 328.

Offences by corporate officers, etc.

39.19 If a person other than an individual commits a violation under this Act, any of the person's officers, directors and agents or mandataries who directed, authorized, assented to or acquiesced or participated in the commission of the violation is a party to and liable for the violation, whether or not the person who actually committed it is proceeded against in accordance with this Act.

2012, c. 31, s. 328.

Vicarious liability — acts of employees, agents and mandataries

39.2 A person is liable for a violation that is committed by that person's employee or agent or mandatary who is acting in the course of the employee's employment or within the scope of the agent or mandatary's authority, whether or not the employee or agent or mandatary who actually committed the violation is identified or proceeded against in accordance with this Act.

2012, c. 31, s. 328.

Continuing violation

39.21 A violation that is continued on more than one day constitutes a separate violation in respect of each day during which it is continued.

2012, c. 31, s. 328.

Disculpation : précautions voulues

39.17 (1) Nul ne peut être tenu responsable d'une violation s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa commission.

Principes de la common law

(2) Les règles et principes de la common law qui font d'une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction à la présente loi s'appliquent à l'égard d'une violation sauf dans la mesure où ils sont incompatibles avec la présente loi.

2012, ch. 31, art. 328.

Charge de la preuve

39.18 En cas de contestation des faits, la décision du Tribunal repose sur la prépondérance des probabilités.

2012, ch. 31, art. 328.

Participants à la violation

39.19 En cas de commission d'une violation par toute personne autre qu'un individu, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de la violation, que la personne fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente loi.

2012, ch. 31, art. 328.

Responsabilité du fait d'autrui : employeurs et mandants

39.2 L'employeur ou le mandant est responsable de la violation commise par un employé ou un mandataire dans le cadre de son emploi ou du mandat, que l'auteur de la violation soit ou non connu ou fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente loi.

2012, ch. 31, art. 328.

Violation continue

39.21 Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue la violation.

2012, ch. 31, art. 328.

Other Provisions

Evidence

39.22 In any proceeding for a violation, a notice of violation purporting to be issued under this Act is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

2012, c. 31, s. 328.

Limitation period or prescription

39.23 Proceedings in respect of a violation may be commenced no later than six months after the day on which a designated person becomes aware of the acts or omissions that constitute the alleged violation.

2012, c. 31, s. 328.

Certification by Minister

39.24 A document appearing to have been issued by the Minister and certifying the day on which the acts or omissions that constitute the alleged violation became known to a designated person is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, is proof that the designated person became aware of the acts or omissions on that day.

2012, c. 31, s. 328.

Information may be made public

39.25 The Minister may make public the name and business address of a person who is deemed to have committed a violation or who was determined to have committed a violation, the acts or omissions and provisions at issue, and the amount payable as a result, if any.

2012, c. 31, s. 328.

How act or omission may be proceeded with

39.26 If an act or omission may be proceeded with either as a violation or as an offence, proceeding in one manner precludes proceeding in the other.

2012, c. 31, s. 328.

Offences and Punishment

Offence

40 (1) Every person is guilty of an offence and is liable on summary conviction to imprisonment for a term of not more than six months or to a fine of not more than \$50,000, or to both, if the person

(a) contravenes section 3;

Autres dispositions

Admissibilité du procès-verbal de violation

39.22 Dans les procédures en violation, le procès-verbal paraissant délivré en application de la présente loi est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle du signataire.

2012, ch. 31, art. 328.

Prescription

39.23 Les procédures en violation se prescrivent par six mois à compter du jour suivant celui où une personne désignée a eu connaissance des faits reprochés.

2012, ch. 31, art. 328.

Attestation du ministre

39.24 Tout document paraissant établi par le ministre et attestant la date où les faits reprochés sont parvenus à la connaissance d'une personne désignée est admissible en preuve et fait foi de cette date, sauf preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

2012, ch. 31, art. 328.

Renseignements pouvant être rendus publics

39.25 Le ministre peut rendre publics le nom et l'adresse commerciale de la personne qui est réputée responsable de la violation ou qui en est reconnue responsable, les actes ou omissions et les dispositions en cause et, le cas échéant, le montant de la pénalité à payer.

2012, ch. 31, art. 328.

Cumul interdit

39.26 S'agissant d'un acte ou d'une omission qualifiable à la fois de violation et d'infraction, la procédure en violation et la procédure pénale s'excluent l'une l'autre.

2012, ch. 31, art. 328.

Infractions et peines

Infractions et peines

40 (1) Commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines, quiconque, selon le cas :

a) contrevient à l'article 3;

(b) does not give the notice required under subsection 5(1) or (9) or 12(1) or paragraph 15(1)(a);

(c) contravenes subsection 6(5), 9(4), 10(2) or 15(3), section 21, 22, 23 or 35 or subsection 37(1) or (2);

(d) contravenes an order given under paragraph 11(2)(a), (b) or (d) or subsection 13(1) or (2), 16(1) or (2) or 19(1);

(e) does not take the measures required under subsection 12(2) or paragraph 15(1)(b);

(f) contravenes a regulation or order made under section 28; or

(g) contravenes an interim order made under section 32.

Vessel liable for fine

(2) If any materials referred to in section 22 are thrown from or deposited by a vessel and a conviction is obtained for that activity, the vessel is liable for any fine that is imposed and may be detained by any port warden or the chief officer of customs at any port until the fine is paid.

Continuing offence

(3) If the offence under subsection (1) is committed or continued on more than one day, the person who commits it is liable to be convicted for a separate offence for each day on which it is committed or continued.

Officers, etc., of corporations

(4) If a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent or mandatary of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to, and guilty of, the offence and liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Duty to ensure compliance

(5) Every director and officer of a corporation shall take all reasonable care to ensure that the corporation complies with this Act.

2009, c. 2, s. 340; 2012, c. 31, s. 329.

b) ne donne pas l'avis visé aux paragraphes 5(1) ou (9) ou 12(1) ou à l'alinéa 15(1)a);

c) contrevient aux paragraphes 6(5), 9(4), 10(2) ou 15(3), aux articles 21, 22, 23 ou 35 ou aux paragraphes 37(1) ou (2);

d) contrevient à tout ordre donné sous le régime des alinéas 11(2)a), b) ou d) ou des paragraphes 13(1) ou (2), 16(1) ou (2) ou 19(1);

e) ne prend pas les mesures nécessaires au titre du paragraphe 12(2) ou de l'alinéa 15(1)b);

f) contrevient à tout règlement ou arrêté pris sous le régime de l'article 28;

g) contrevient à tout arrêté d'urgence pris au titre de l'article 32.

Amende

(2) Dans le cas où des matières visées à l'article 22 ont été jetées d'un bâtiment ou déposées par un bâtiment et qu'une déclaration de culpabilité a été obtenue à cet égard, le bâtiment est passible de l'amende imposée et peut être détenu par un gardien de port ou par le chef du service des douanes de tout port jusqu'au paiement de l'amende.

Infraction continue

(3) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se réalise ou se continue la perpétration d'une infraction prévue au paragraphe (1).

Responsabilité pénale des dirigeants de personnes morales

(4) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui ont ordonné ou autorisé la perpétration ou y ont consenti ou participé sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Obligation des dirigeants et administrateurs

(5) Les dirigeants et administrateurs de toute personne morale sont tenus de prendre toutes les mesures raisonnables pour veiller à ce que les actes de celle-ci soient conformes à la présente loi.

2009, ch. 2, art. 340; 2012, ch. 31, art. 329.

Review of Act

41 (1) A review of the provisions and the operation of this Act must be completed by the Minister before the end of the fifth year after the day on which this section comes into force.

Tabling of report

(2) The Minister shall cause a report of the review to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report has been completed.

2009, c. 2, s. 340.

Examen de l'application de la loi

41 (1) Dans les cinq ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent article, le ministre effectue un examen des dispositions de la présente loi et de son application.

Dépôt du rapport

(2) Le ministre fait déposer un rapport de l'examen devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport.

2009, ch. 2, art. 340.

SCHEDULE

(Section 3, subsections 4(1) and (3), 5(1) and 6(1), section 8, subsections 9(1), 10(1), 12(1), 13(1), 15(1), 16(1), 17(1) and 19(1), section 20, paragraphs 28(1)(e) and 28(2)(b) and (c) and subsections 29(2) to (4))

Navigable Waters

PART 1

Oceans and Lakes

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
1	Arctic Ocean	80°00'00" N, 140°00'00" W	All waters from the outer limit of the territorial sea up to the higher high water mean tide water level and includes all connecting waters up to an elevation intersecting with that level
2	Pacific Ocean	50°00'00" N, 135°00'00" W	All waters from the outer limit of the territorial sea up to the higher high water mean tide water level and includes all connecting waters up to an elevation intersecting with that level
3	Powell Lake	50°04'59" N, 124°25'00" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
4	Williston Lake	55°57'55" N, 123°53'37" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
5	Pitt Lake	49°24'53" N, 122°33'05" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
6	Harrison Lake	49°26'05" N, 121°48'35" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
7	Great Bear Lake	65°50'00" N, 120°45'06" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
8	Kamloops Lake	50°43'59" N, 120°37'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
9	Okanagan Lake	49°45'00" N, 119°43'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
10	Little Shuswap Lake	50°50'59" N, 119°37'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
11	Shuswap Lake	50°55'59" N, 119°16'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
12	Mara Lake	50°46'59" N, 118°59'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
13	Lake Revelstoke	51°25'09" N, 118°27'46" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
14	Kinbasket Lake	52°07'59" N, 118°27'00" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
15	Lower Arrow Lake	49°45'00" N, 118°07'00" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
16	Upper Arrow Lake	50°34'59" N, 117°56'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
17	Kootenay Lake	49°40'00" N, 116°54'00" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
18	Great Slave Lake	61°30'00" N, 114°00'04" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
19	Lake Athabasca	59°00'00" N, 110°30'00" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
20	Lake Winnipegosis	52°28'59" N, 99°58'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
21	Lake Manitoba	50°25'42" N, 98°16'30" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
22	Lake Winnipeg	52°07'54" N, 97°15'39" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
23	Baker Lake	64°10'00" N, 95°29'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
24	Lake of the Woods	49°01'39" N, 94°36'44" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
25	Eagle Lake	49°40'53" N, 93°04'11" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
26	Rainy Lake	48°38'12" N, 93°01'52" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
27	Nipigon Lake	49°50'00" N, 88°29'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
28	Lake Superior	48°19'56" N, 87°05'54" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
29	Lake St. Clair	42°24'01" N, 82°37'27" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
30	Lake Huron	44°38'26" N, 81°46'04" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
31	Lake Erie	42°27'14" N, 81°07'16" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
32	Nipissing Lake	46°16'02" N, 79°47'13" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
33	Joseph Lake	45°11'30" N, 79°44'45" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
34	Little Lake	44°49'06" N, 79°42'47" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
35	Gloucester Pool	44°50'41" N, 79°42'35" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
36	Cain Lake	44°54'38" N, 79°37'22" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
37	Rosseau Lake	45°10'30" N, 79°36'09" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
38	Muskoka Lake	45°03'12" N, 79°28'28" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
39	Timiskaming Lake	47°07'52" N, 79°26'45" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
40	Sparrow Lake	44°49'06" N, 79°23'46" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
41	Lake Couchiching	44°39'51" N, 79°22'34" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
42	Lake Simcoe	44°25'24" N, 79°22'16" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
43	Vernon Lake	45°19'46" N, 79°17'49" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
44	Mary Lake	45°14'39" N, 79°15'30" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
45	Fairy Lake	45°19'43" N, 79°10'50" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
46	Peninsula Lake	45°20'20" N, 79°06'07" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
47	Lake of Bays	45°14'04" N, 79°03'02" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
48	Canal Lake	44°33'57" N, 79°02'29" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
49	Mitchell Lake	44°34'25" N, 78°57'01" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
50	Lake Scugog	44°11'00" N, 78°51'26" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
51	Balsam Lake	44°34'49" N, 78°50'29" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
52	Cameron Lake	44°33'07" N, 78°45'39" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
53	Sturgeon Lake	44°28'27" N, 78°41'19" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
54	Pigeon Lake	44°29'25" N, 78°29'50" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
55	Little Bald Lake	44°34'28" N, 78°24'54" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
56	Buckhorn Lake	44°29'04" N, 78°23'44" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
57	Chemong Lake	44°23'18" N, 78°23'33" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
58	Big Bald Lake	44°34'35" N, 78°23'10" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
59	Upper Chemong Lake	44°28'52" N, 78°20'49" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
60	Lower Buckhorn Lake	44°33'03" N, 78°16'14" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
61	Katchewanooka Lake	44°27'15" N, 78°15'49" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
62	Lovesick Lake	44°33'25" N, 78°14'00" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
63	Clear Lake	44°30'55" N, 78°11'38" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
64	Fairy Lake	44°32'54" N, 78°10'14" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
65	Rice Lake	44°11'17" N, 78°09'44" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
66	Stony Lake	44°33'45" N, 78°06'31" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
67	Big Duck Pond	44°33'25" N, 78°05'42" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
68	Duck Pond	44°33'40" N, 78°05'23" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
69	Lake Ontario	43°47'43" N, 77°54'19" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
70	Seymour Lake	44°23'05" N, 77°48'35" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
71	Colonel By Lake	44°18'29" N, 76°25'44" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
72	Loon Lake	44°36'41" N, 76°23'16" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
73	Pollywog Lake	44°36'39" N, 76°22'10" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
74	Mosquito Lake	44°36'06" N, 76°21'57" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
75	Benson Lake	44°35'21" N, 76°21'11" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
76	Dog Lake	44°26'07" N, 76°20'41" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Location	Column 3 Description
77	Upper Rideau Lake	44°40'57" N, 76°20'11" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
78	Opinicon Lake	44°33'32" N, 76°19'41" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
79	Cranesnest Lake	44°27'44" N, 76°19'39" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
80	Indian Lake	44°35'31" N, 76°19'37" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
81	Newboro Lake	44°37'53" N, 76°19'03" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
82	Clear Lake	44°36'19" N, 76°18'43" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
83	Cranberry Lake	44°26'21" N, 76°18'24" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
84	Sand Lake	44°34'06" N, 76°15'41" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
85	Little Cranberry Lake	44°28'37" N, 76°15'35" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
86	Whitefish Lake	44°30'56" N, 76°14'22" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
87	Lost Lake	44°44'08" N, 76°13'36" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
88	Long Island Lake	44°44'22" N, 76°13'20" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
89	Adams Lake	44°48'42" N, 76°12'46" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
90	Big Rideau Lake	44°46'14" N, 76°12'44" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
91	Little Lake	44°43'39" N, 76°10'36" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
92	Lower Rideau Lake	44°51'58" N, 76°07'07" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
93	Dows Lake	45°23'40" N, 75°42'05" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
94	Lac des Deux Montagnes	45°26'59" N, 73°59'59" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
95	Lac Memphrémagog	45°08'34" N, 72°16'08" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
96	Lac Saint-Jean	48°35'40" N, 72°01'48" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
97	Atlantic Ocean	43°00'00" N, 63°00'00" W	All waters from the outer limit of the territorial sea up to the higher high water mean tide water level and includes all connecting waters up to an elevation intersecting with that level
98	Bras d'Or Lake	45°51'36" N, 60°46'44" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
99	Great Bras d'Or Lake	46°03'24" N, 60°42'03" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways
100	Lake Melville	53°40'55" N, 59°44'55" W	The lake's water boundary includes the mouths of all connecting waterways

PART 2

Rivers and Riverines

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description
1	Yukon River	64°40'57" N, 141°00'00" W	60°41'57" N, 135°02'34" W	From the rapids near the dam in Whitehorse to the Canada–U.S. border
2	Mackenzie River	69°20'59" N, 133°54'10" W	61°03'31" N, 116°33'22" W	From Great Slave Lake to the Arctic Ocean
3	Skeena River	54°01'00" N, 130°06'12" W	55°41'53" N, 127°41'40" W	From the confluence with the Babine River to the Pacific Ocean
4	Fraser River	49°06'10" N, 123°17'59" W	53°01'50" N, 119°12'17" W	From the Overland Falls to the Pacific Ocean
5	Pitt River	49°13'43" N, 122°46'03" W	49°21'06" N, 122°36'35" W	From Pitt Lake to the Fraser River
6	Harrison River	49°13'51" N, 121°56'43" W	49°18'42" N, 121°48'12" W	From Harrison Lake to the Fraser River
7	Thompson River	50°14'06" N, 121°35'03" W	50°40'50" N, 120°20'18" W	From South Thompson River to the Fraser River
8	South Thompson River	50°40'50" N, 120°20'18" W	50°49'38" N, 119°42'01" W	From Little Shuswap Lake to the Thompson River
9	Kootenay River	49°18'56" N, 117°39'08" W	49°37'32" N, 116°56'36" W	From Kootenay Lake to the Columbia River
10	Columbia River	49°00'00" N, 117°37'55" W	52°04'30" N, 118°33'58" W	From Kinbasket Lake to the Canada–U.S. border
11	Bow River	49°56'05" N, 111°41'19" W	51°13'08" N, 114°42'28" W	From Ghost Lake to the South Saskatchewan River
12	Peace River	59°00'01" N, 111°24'47" W	56°00'48" N, 122°12'18" W	From Williston Lake to the Slave River
13	Athabasca River	58°40'10" N, 110°50'15" W	52°44'09" N, 117°57'17" W	From the confluence with Whirlpool River to Lake Athabasca
14	North Saskatchewan River	53°14'07" N, 105°04'58" W	52°22'35" N, 115°24'05" W	From the confluence with Ram River to the confluence with the South Saskatchewan River
15	South Saskatchewan River	53°14'07" N, 105°04'58" W	49°56'05" N, 111°41'19" W	From the confluence of the Bow River and Oldman River to the confluence with the North Saskatchewan River
16	Assiniboine River	49°53'08" N, 97°07'41" W	50°58'35" N, 101°24'26" W	From the Shellmouth Dam to the Red River
17	Red River	50°23'12" N, 96°47'58" W	49°00'02" N, 97°13'43" W	From the Canada–U.S. Border to Lake Winnipeg
18	Winnipeg River	50°37'54" N, 96°19'13" W	49°45'59" N, 94°30'39" W	From Lake of the Woods to Lake Winnipeg
19	Rainy River	48°50'20" N, 94°41'08" W	48°36'54" N, 93°21'11" W	From Rainy Lake to Lake of the Woods
20	St. Marys River	46°03'34" N, 83°56'44" W	46°31'13" N, 84°37'08" W	From Lake Superior to Lake Huron
21	Detroit River	42°04'54" N, 83°07'32" W	42°21'06" N, 82°55'25" W	From Lake St. Clair to Lake Erie

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description
22	St. Clair River	42°36'53" N, 82°30'59" W	43°00'10" N, 82°25'13" W	From Lake Huron to Lake St. Clair
23	French River	45°56'28" N, 80°54'05" W	46°12'31" N, 79°49'03" W	From Lake Nipissing to Lake Huron
24	Moose River	51°23'15" N, 80°21'54" W	51°08'09" N, 80°50'20" W	From the Kwetabohigan Rapids to Hudson Bay
25	Severn River	44°48'13" N, 79°43'12" W	44°44'39" N, 79°20'21" W	From Lake Couchiching to Lake Huron
26	Grand River	42°51'18" N, 79°34'40" W	43°08'13" N, 80°16'09" W	From the dam at Brantford to Lake Erie
27	Holland River East Branch	44°07'35.2" N, 79°30'15.3" W	44°07'35" N, 79°30'15" W	From the bridge of the Queensville Side Road to Lake Simcoe
28	Holland River	44°12'10" N, 79°30'52" W	44°06'46" N, 79°32'44" W	From the bridge of Bridge Street to Lake Simcoe
29	Humber River	43°37'55" N, 79°28'19" W	43°39'08" N, 79°29'44" W	From the rapids at Old Mill to Lake Ontario
30	Welland Canal	43°14'41" N, 79°12'60" W	42°52'01" N, 79°15'06" W	A canal that connects Lake Erie to Lake Ontario
31	North Branch of Muskoka River	45°16'04" N, 79°13'45" W	45°18'42" N, 79°11'46" W	From Fairy Lake to Mary Lake
32	Trent Canal	44°28'17" N, 79°10'14" W	44°32'10" N, 79°04'00" W	From Canal Lake to Lake Simcoe
33	The Canal	45°20'06" N, 79°08'43" W	45°20'24" N, 79°07'57" W	From Peninsula Lake to Fairy Lake
34	Niagara River	43°15'43" N, 79°04'23" W	42°53'18" N, 78°54'43" W	From Lake Erie to Lake Ontario
35	Trent Canal	44°34'59" N, 79°00'34" W	44°34'39" N, 78°53'39" W	Connecting parts of the Trent-Severn Waterway
36	Rosedale River	44°34'13" N, 78°45'57" W	44°34'24" N, 78°47'46" W	From Balsam Lake to Cameron Lake
37	Scugog River	44°24'06" N, 78°45'00" W	44°16'9.06" N, 78°45'11.07" W	From Lake Scugog to Sturgeon Lake
38	Fenelon River	44°31'37" N, 78°43'41" W	44°32'13" N, 78°44'30" W	From Cameron Lake to Sturgeon Lake
39	Pigeon River	44°21'48" N, 78°30'54" W	44°17'56" N, 78°33'20" W	From a dam in Omemee to Pigeon Lake
40	Trent Canal	44°17'55" N, 78°18'17" W	44°21'12" N, 78°17'32" W	Connecting two parts of the Otonabee River at Peterborough
41	Otonabee River	44°09'12" N, 78°13'51" W	44°25'58" N, 78°16'23" W	From Katchewanooka Lake to Rice Lake
42	Murray Canal	44°03'38" N, 77°35'02" W	44°01'56" N, 77°40'37" W	Connecting two parts of Lake Ontario
43	Trent River / Canal	44°05'59" N, 77°34'18" W	44°15'40" N, 78°02'51" W	From Rice Lake to Lake Ontario
44	Petawawa River	45°54'38" N, 77°15'30" W	45°53'02" N, 77°23'27" W	From the confluence with Barron River to the Ottawa River
45	Cataraqui River	44°13'37" N, 76°28'27" W	44°25'36" N, 76°18'28" W	From Cranberry Lake to Lake Ontario
46	River Styx	44°19'07" N, 76°25'36" W	44°22'21" N, 76°20'48" W	From Cataraqui River to Colonel By Lake
47	Stevens Creek	44°36'41" N, 76°23'16" W	44°37'28" N, 76°21'38" W	From Loon Lake to Newboro Lake

Item	Column 1 Name	Column 2 Approximate Downstream Point	Column 3 Approximate Upstream Point	Column 4 Description
48	Tay River / Canal	44°52'25" N, 76°08'10" W	44°53'50" N, 76°15'29.5" W	From the Peter Street bridge in Perth to the Lower Rideau Lake
49	Rideau Canal	45°25'36" N, 75°41'56" W	45°22'11" N, 75°41'55" W	Connecting the Rideau River at Mooney's Bay to the Ottawa River
50	Rideau River	45°26'29" N, 75°41'49" W	44°52'16" N, 76°05'01" W	From Lower Rideau Lake to the Ottawa River
51	Kemptville Creek	45°03'20" N, 75°39'15" W	45°01'39" N, 75°38'29" W	From the bridge of Highway 43 to the Rideau River
52	Ottawa River	45°33'59" N, 74°23'11" W	47°07'52" N, 79°26'45" W	From Timiskaming Lake to the St. Lawrence River
53	Canal de Beauharnois	45°19'13" N, 73°55'00" W	45°13'41" N, 74°10'12" W	Branch of the St. Lawrence River
54	Lachine Canal	45°29'58" N, 73°33'06" W	45°25'51" N, 73°40'10" W	Branch of the St. Lawrence River
55	Rivière des Mille-Îles	45°41'56" N, 73°31'30" W	45°31'58" N, 73°53'05" W	Branch of the St. Lawrence River
56	Rivière des Prairies	45°42'26" N, 73°28'25" W	45°28'24" N, 73°56'27" W (south branch) and 45°31'22" N, 73°53'06" W (north branch)	Branch of the St. Lawrence River
57	Richelieu River	46°02'55" N, 73°07'10" W	45°00'39" N, 73°20'38" W	From the Canada–U.S. border to the St. Lawrence River
58	Rivière Saint-Maurice	46°21'04" N, 72°31'12" W	46°32'15" N, 72°46'01" W	From the Shawinigan Dam to the St. Lawrence River
59	Saguenay River	48°07'28" N, 69°41'07" W	48°35'09.3" N, 71°47'05.7" W	From Lac Saint-Jean to the St. Lawrence River
60	Saint John River	45°16'00" N, 66°04'00" W	45°57'17" N, 66°52'07" W	From the Mactaquac Dam to the Atlantic Ocean
61	Saint Lawrence River	49°40'00" N, 64°29'59" W	44°06'58" N, 76°28'43" W	From Lake Ontario to the Atlantic Ocean
62	LaHave River	44°15'59" N, 64°19'57" W	44°23'22" N, 64°31'53" W	From the rapids in Bridgewater to the Atlantic Ocean
63	Nass River	54°59'06.45" N, 129°43'06.85" W	56°09'52.19" N, 129°01'41.06" W	From the confluence with the Bell-Irving River to the Pacific Ocean
64	Nottawasaga River	44°32'18.94" N, 80°00'28.24" W	44°08'17.76" N, 79°48'38.38" W	From 13th Line Bridge to Lake Huron

2012, c. 31, s. 331; SOR/2014-72, ss. 1 to 7, 8(F), 9 to 31; SOR/2016-269.

ANNEXE

(article 3, paragraphes 4(1) et (3), 5(1) et 6(1), article 8, paragraphes 9(1), 10(1), 12(1), 13(1), 15(1), 16(1), 17(1) et 19(1), article 20, alinéas 28(1)e) et 28(2)b) et c) et paragraphes 29(2) et (4))

Eaux navigables

PARTIE 1

Océans et lacs

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
1	Océan Arctique	80°00'00" N., 140°00'00" O.	Toutes les eaux à partir de la limite externe de la mer territoriale jusqu'au niveau de la ligne de la pleine mer supérieure de marée moyenne, incluant toutes les eaux communicantes jusqu'à l'intersection de cette ligne.
2	Océan Pacifique	50°00'00" N., 135°00'00" O.	Toutes les eaux à partir de la limite externe de la mer territoriale jusqu'au niveau de la ligne de la pleine mer supérieure de marée moyenne, incluant toutes les eaux communicantes jusqu'à l'intersection de cette ligne.
3	Lac Powell	50°04'59" N., 124°25'00" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
4	Lac Williston	55°57'55" N., 123°53'37" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
5	Lac Pitt	49°24'53" N., 122°33'05" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
6	Lac Harrison	49°26'05" N., 121°48'35" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
7	Grand lac de l'Ours	65°50'00" N., 120°45'06" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
8	Lac Kamloops	50°43'59" N., 120°37'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
9	Lac Okanagan	49°45'00" N., 119°43'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
10	Lac Little Shuswap	50°50'59" N., 119°37'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
11	Lac Shuswap	50°55'59" N., 119°16'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
12	Lac Mara	50°46'59" N., 118°59'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
13	Lac Revelstoke	51°25'09" N., 118°27'46" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
14	Lac Kinbasket	52°07'59" N., 118°27'00" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
15	Lac Lower Arrow	49°45'00" N., 118°07'00" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
16	Lac Upper Arrow	50°34'59" N., 117°56'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
17	Lac Kootenay	49°40'00" N., 116°54'00" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
18	Grand lac des Esclaves	61°30'00" N., 114°00'04" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
19	Lac Athabasca	59°00'00" N., 110°30'00" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
20	Lac Winnipegosis	52°28'59" N., 99°58'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
21	Lac Manitoba	50°25'42" N., 98°16'30" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
22	Lac Winnipeg	52°07'54" N., 97°15'39" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
23	Lac Baker	64°10'00" N., 95°29'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
24	Lac des Bois	49°01'39" N., 94°36'44" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
25	Lac Eagle	49°40'53" N., 93°04'11" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
26	Lac à la Pluie	48°38'12" N., 93°01'52" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
27	Lac Nipigon	49°50'00" N., 88°29'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
28	Lac Supérieur	48°19'56" N., 87°05'54" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
29	Lac Sainte-Claire	42°24'01" N., 82°37'27" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
30	Lac Huron	44°38'26" N., 81°46'04" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
31	Lac Érié	42°27'14" N., 81°07'16" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
32	Lac Nipissing	46°16'02" N., 79°47'13" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
33	Lac Joseph	45°11'30" N., 79°44'45" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
34	Lac Little	44°49'06" N., 79°42'47" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
35	Gloucester Pool	44°50'41" N., 79°42'35" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
36	Lac Cain	44°54'38" N., 79°37'22" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
37	Lac Rosseau	45°10'30" N., 79°36'09" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
38	Lac Muskoka	45°03'12" N., 79°28'28" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
39	Lac Timiskaming	47°07'52" N., 79°26'45" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
40	Lac Sparrow	44°49'06" N., 79°23'46" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
41	Lac Couchiching	44°39'51" N., 79°22'34" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
42	Lac Simcoe	44°25'24" N., 79°22'16" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
43	Lac Vernon	45°19'46" N., 79°17'49" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
44	Lac Mary	45°14'39" N., 79°15'30" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
45	Lac Fairy	45°19'43" N., 79°10'50" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
46	Lac Peninsula	45°20'20" N., 79°06'07" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
47	Lac des Baies	45°14'04" N., 79°03'02" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
48	Lac Canal	44°33'57" N., 79°02'29" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
49	Lac Mitchell	44°34'25" N., 78°57'01" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
50	Lac Scugog	44°11'00" N., 78°51'26" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
51	Lac Balsam	44°34'49" N., 78°50'29" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
52	Lac Cameron	44°33'07" N., 78°45'39" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
53	Lac Sturgeon	44°28'27" N., 78°41'19" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
54	Lac Pigeon	44°29'25" N., 78°29'50" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
55	Lac Little Bald	44°34'28" N., 78°24'54" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
56	Lac Buckhorn	44°29'04" N., 78°23'44" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
57	Lac Chemong	44°23'18" N., 78°23'33" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
58	Lac Big Bald	44°34'35" N., 78°23'10" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
59	Lac Upper Chemong	44°28'52" N., 78°20'49" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
60	Lac Lower Buckhorn	44°33'03" N., 78°16'14" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
61	Lac Katchewanooka	44°27'15" N., 78°15'49" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
62	Lac Lovesick	44°33'25" N., 78°14'00" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
63	Lac Clear	44°30'55" N., 78°11'38" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
64	Lac Fairy	44°32'54" N., 78°10'14" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
65	Lac Rice	44°11'17" N., 78°09'44" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
66	Lac Stony	44°33'45" N., 78°06'31" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
67	Big Duck Pond	44°33'25" N., 78°05'42" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
68	Duck Pond	44°33'40" N., 78°05'23" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
69	Lac Ontario	43°47'43" N., 77°54'19" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
70	Lac Seymour	44°23'05" N., 77°48'35" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
71	Lac Colonel By	44°18'29" N., 76°25'44" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
72	Lac Loon	44°36'41" N., 76°23'16" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
73	Lac Pollywog	44°36'39" N., 76°22'10" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
74	Lac Mosquito	44°36'06" N., 76°21'57" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
75	Lac Benson	44°35'21" N., 76°21'11" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Emplacement approximatif	Colonne 3 Description
76	Lac Dog	44°26'07" N., 76°20'41" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
77	Lac Upper Rideau	44°40'57" N., 76°20'11" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
78	Lac Opinicon	44°33'32" N., 76°19'41" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
79	Lac Cranesnest	44°27'44" N., 76°19'39" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
80	Lac Indian	44°35'31" N., 76°19'37" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
81	Lac Newboro	44°37'53" N., 76°19'03" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
82	Lac Clear	44°36'19" N., 76°18'43" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
83	Lac Cranberry	44°26'21" N., 76°18'24" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
84	Lac Sand	44°34'06" N., 76°15'41" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
85	Lac Little Cranberry	44°28'37" N., 76°15'35" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
86	Lac Whitefish	44°30'56" N., 76°14'22" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
87	Lac Lost	44°44'08" N., 76°13'36" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
88	Lac Long Island	44°44'22" N., 76°13'20" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
89	Lac Adams	44°48'42" N., 76°12'46" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
90	Grand Lac Rideau	44°46'14" N., 76°12'44" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
91	Lac Little	44°43'39" N., 76°10'36" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
92	Lac Lower Rideau	44°51'58" N., 76°07'07" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
93	Lac Dows	45°23'40" N., 75°42'05" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
94	Lac des Deux-Montagnes	45°26'59" N., 73°59'59" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
95	Lac Memphrémagog	45°08'34" N., 72°16'08" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
96	Lac Saint-Jean	48°35'40" N., 72°01'48" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
97	Océan Atlantique	43°00'00" N., 63°00'00" O.	Toutes les eaux à partir de la limite externe de la mer territoriale jusqu'au niveau de la ligne de la pleine mer supérieure de marée moyenne, incluant toutes les eaux communicantes jusqu'à l'intersection de cette ligne.
98	Lac Bras-d'Or	45°51'36" N., 60°46'44" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
99	Grand Lac Bras-d'Or	46°03'24" N., 60°42'03" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.
100	Lac Melville	53°40'55" N., 59°44'55" O.	La limite des eaux du lac inclut l'embouchure de tous les autres cours d'eau communicants.

PARTIE 2

Rivières et fleuves

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Point en aval approximatif	Colonne 3 Point en amont approximatif	Colonne 4 Description
1	Fleuve Yukon	64°40'57" N., 141°00'00" O.	60°41'57" N., 135°02'34" O.	À partir des rapides près du barrage à Whitehorse jusqu'à la frontière Canada/É.-U.
2	Fleuve Mackenzie	69°20'59" N., 133°54'10" O.	61°03'31" N., 116°33'22" O.	À partir du Grand lac des Esclaves jusqu'à l'océan Arctique
3	Fleuve Skeena	54°01'00" N., 130°06'12" O.	55°41'53" N., 127°41'40" O.	Au confluent du fleuve Skeena et de la rivière Babine, jusqu'à l'océan Pacifique
4	Fleuve Fraser	49°06'10" N., 123°17'59" O.	53°01'50" N., 119°12'17" O.	À partir des chutes Overland jusqu'à l'océan Pacifique
5	Rivière Pitt	49°13'43" N., 122°46'03" O.	49°21'06" N., 122°36'35" O.	À partir du lac Pitt jusqu'au fleuve Fraser
6	Rivière Harrison	49°13'51" N., 121°56'43" O.	49°18'42" N., 121°48'12" O.	À partir du lac Harrison jusqu'au fleuve Fraser
7	Rivière Thompson	50°14'06" N., 121°35'03" O.	50°40'50" N., 120°20'18" O.	À partir de la rivière Thompson Sud jusqu'au fleuve Fraser
8	Rivière Thompson Sud	50°40'50" N., 120°20'18" O.	50°49'38" N., 119°42'01" O.	À partir du lac Little Shuswap jusqu'à la rivière Thompson
9	Rivière Kootenay	49°18'56" N., 117°39'08" O.	49°37'32" N., 116°56'36" O.	À partir du lac Kootenay jusqu'au fleuve Columbia
10	Fleuve Columbia	49°00'00" N., 117°37'55" O.	52°04'30" N., 118°33'58" O.	À partir du lac Kinbasket jusqu'à la frontière Canada/É.-U.
11	Rivière Bow	49°56'05" N., 111°41'19" O.	51°13'08" N., 114°42'28" O.	À partir du lac Ghost jusqu'à la rivière Saskatchewan Sud
12	Rivière de la Paix	59°00'01" N., 111°24'47" O.	56°00'48" N., 122°12'18" O.	À partir du lac Williston jusqu'à la rivière des Esclaves
13	Rivière Athabasca	58°40'10" N., 110°50'15" O.	52°44'09" N., 117°57'17" O.	Au confluent de la rivière Athabasca et de la rivière Whirlpool jusqu'au lac Athabasca
14	Rivière Saskatchewan Nord	53°14'07" N., 105°04'58" O.	52°22'35" N., 115°24'05" O.	Au confluent de la rivière Ram et de la rivière Saskatchewan Nord jusqu'au confluent de la rivière Saskatchewan Nord et de la rivière Saskatchewan Sud

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Point en aval approximatif	Colonne 3 Point en amont approximatif	Colonne 4 Description
15	Rivière Saskatchewan Sud	53°14'07" N., 105°04'58" O.	49°56'05" N., 111°41'19" O.	Au confluent de la rivière Bow et de la rivière Oldman jusqu'au confluent de la rivière Saskatchewan Nord et de la rivière Saskatchewan Sud
16	Rivière Assiniboine	49°53'08" N., 97°07'41" O.	50°58'35" N., 101°24'26" O.	À partir du barrage Shellmouth jusqu'à la rivière Rouge
17	Rivière Rouge	50°23'12" N., 96°47'58" O.	49°00'02" N., 97°13'43" O.	À partir de la frontière Canada/É.-U. jusqu'au lac Winnipeg
18	Rivière Winnipeg	50°37'54" N., 96°19'13" O.	49°45'59" N., 94°30'39" O.	À partir du lac des Bois jusqu'au lac Winnipeg
19	Rivière à la Pluie	48°50'20" N., 94°41'08" O.	48°36'54" N., 93°21'11" O.	À partir du lac à la Pluie jusqu'au lac des Bois
20	Rivière Sainte-Marie	46°03'34" N., 83°56'44" O.	46°31'13" N., 84°37'08" O.	À partir du lac Supérieur jusqu'au lac Huron
21	Rivière Détroit	42°04'54" N., 83°07'32" O.	42°21'06" N., 82°55'25" O.	À partir du lac Sainte-Claire jusqu'au lac Érié
22	Rivière Sainte-Claire	42°36'53" N., 82°30'59" O.	43°00'10" N., 82°25'13" O.	À partir du lac Huron jusqu'au lac Sainte-Claire
23	Rivière des Français	45°56'28" N., 80°54'05" O.	46°12'31" N., 79°49'03" O.	À partir du lac Nipissing jusqu'au lac Huron
24	Rivière Moose	51°23'15" N., 80°21'54" O.	51°08'09" N., 80°50'20" O.	À partir des rapides Kwetabohigan jusqu'à la baie d'Hudson
25	Rivière Severn	44°48'13" N., 79°43'12" O.	44°44'39" N., 79°20'21" O.	À partir du lac Couchiching jusqu'au lac Huron
26	Rivière La Grande	42°51'18" N., 79°34'40" O.	43°08'13" N., 80°16'09" O.	À partir du barrage à Brantford jusqu'au lac Érié
27	Rivière Holland, bras Est	44°07'35,2" N., 79°30'15,3" O.	44°07'35" N., 79°30'15" O.	Du pont de la route Queensville Side jusqu'au lac Simcoe
28	Rivière Holland	44°12'10" N., 79°30'52" O.	44°06'46" N., 79°32'44" O.	Du pont de la rue Bridge jusqu'au lac Simcoe
29	Rivière Humber	43°37'55" N., 79°28'19" O.	43°39'08" N., 79°29'44" O.	À partir des rapides à Old Mill jusqu'au lac Ontario
30	Canal Welland	43°14'41" N., 79°12'60" O.	42°52'01" N., 79°15'06" O.	Canal reliant le lac Érié au lac Ontario
31	Rivière Muskoka, bras Nord	45°16'04" N., 79°13'45" O.	45°18'42" N., 79°11'46" O.	À partir du lac Fairy jusqu'au lac Mary
32	Canal Trent	44°28'17" N., 79°10'14" O.	44°32'10" N., 79°04'00" O.	À partir du lac Canal jusqu'au lac Simcoe
33	Le Canal	45°20'06" N., 79°08'43" O.	45°20'24" N., 79°07'57" O.	À partir du lac Peninsula jusqu'au lac Fairy
34	Rivière Niagara	43°15'43" N., 79°04'23" O.	42°53'18" N., 78°54'43" O.	À partir du lac Érié jusqu'au lac Ontario
35	Canal Trent	44°34'59" N., 79°00'34" O.	44°34'39" N., 78°53'39" O.	Relie certaines parties de la Voie-Navigable-Trent-Severn
36	Rivière Rosedale	44°34'13" N., 78°45'57" O.	44°34'24" N., 78°47'46" O.	À partir du lac Balsam jusqu'au lac Cameron

Article	Colonne 1 Nom	Colonne 2 Point en aval approximatif	Colonne 3 Point en amont approximatif	Colonne 4 Description
37	Rivière Scugog	44°24'06" N., 78°45'00" O.	44°16'9,06" N., 78°45'11,07" O.	À partir du lac Scugog jusqu'au lac Sturgeon
38	Rivière Fenelon	44°31'37" N., 78°43'41" O.	44°32'13" N., 78°44'30" O.	À partir du lac Cameron jusqu'au lac Sturgeon
39	Rivière Pigeon	44°21'48" N., 78°30'54" O.	44°17'56" N., 78°33'20" O.	À partir d'un barrage à Omemee jusqu'au lac Pigeon
40	Canal Trent	44°17'55" N., 78°18'17" O.	44°21'12" N., 78°17'32" O.	Relie les deux parties de la rivière Otonabee à Peterborough
41	Rivière Otonabee	44°09'12" N., 78°13'51" O.	44°25'58" N., 78°16'23" O.	À partir du lac Katchewanooka jusqu'au lac Rice
42	Canal Murray	44°03'38" N., 77°35'02" O.	44°01'56" N., 77°40'37" O.	Relie les deux parties du lac Ontario
43	Rivière Trent/Canal	44°05'59" N., 77°34'18" O.	44°15'40" N., 78°02'51" O.	À partir du lac Rice jusqu'au lac Ontario
44	Rivière Petawawa	45°54'38" N., 77°15'30" O.	45°53'02" N., 77°23'27" O.	Au confluent de la rivière Barron et de la rivière des Outaouais
45	Rivière Cataraqui	44°13'37" N., 76°28'27" O.	44°25'36" N., 76°18'28" O.	À partir du lac Cranberry jusqu'au lac Ontario
46	Rivière Styx	44°19'07" N., 76°25'36" O.	44°22'21" N., 76°20'48" O.	À partir de la rivière Cataraqui jusqu'au lac Colonel By
47	Ruisseau Stevens	44°36'41" N., 76°23'16" O.	44°37'28" N., 76°21'38" O.	À partir du lac Loon jusqu'au lac Newboro
48	Rivière Tay/Canal	44°52'25" N., 76°08'10" O.	44°53'50" N., 76°15'29,5" O.	À partir du pont rue Peter à Perth jusqu'au lac Lower Rideau
49	Canal Rideau	45°25'36" N., 75°41'56" O.	45°22'11" N., 75°41'55" O.	Relie la rivière Rideau à la baie Mooneys à la rivière des Outaouais
50	Rivière Rideau	45°26'29" N., 75°41'49" O.	44°52'16" N., 76°05'01" O.	À partir du lac Lower Rideau jusqu'à la rivière des Outaouais
51	Ruisseau Kemptville	45°03'20" N., 75°39'15" O.	45°01'39" N., 75°38'29" O.	À partir du pont de la route 43 jusqu'à la rivière Rideau
52	Rivière des Outaouais	45°33'59" N., 74°23'11" O.	47°07'52" N., 79°26'45" O.	À partir du lac Timiskaming jusqu'au fleuve Saint-Laurent
53	Canal de Beauharnois	45°19'13" N., 73°55'00" O.	45°13'41" N., 74°10'12" O.	Bras du fleuve Saint-Laurent
54	Canal Lachine	45°29'58" N., 73°33'06" O.	45°25'51" N., 73°40'10" O.	Bras du fleuve Saint-Laurent
55	Rivière des Mille Îles	45°41'56" N., 73°31'30" O.	45°31'58" N., 73°53'05" O.	Bras du fleuve Saint-Laurent
56	Rivière des Prairies	45°42'26" N., 73°28'25" O.	45°28'24" N., 73°56'27" O. (branche sud) et 45°31'22" N., 73°53'06" O. (branche nord)	Bras du fleuve Saint-Laurent
57	Rivière Richelieu	46°02'55" N., 73°07'10" O.	45°00'39" N., 73°20'38" O.	À partir de la frontière Canada/É.-U. jusqu'au fleuve Saint-Laurent

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Nom	Point en aval approximatif	Point en amont approximatif	Description
58	Rivière Saint-Maurice	46°21'04" N., 72°31'12" O.	46°32'15" N., 72°46'01" O.	À partir du barrage Shawinigan jusqu'au fleuve Saint-Laurent
59	Rivière Saguenay	48°07'28" N., 69°41'07" O.	48°35'09,3" N., 71°47'05,7" O.	À partir du lac Saint-Jean jusqu'au fleuve Saint-Laurent
60	Rivière Saint John	45°16'00" N., 66°04'00" O.	45°57'17" N., 66°52'07" O.	À partir du barrage Mactaquac jusqu'à l'océan Atlantique
61	Fleuve Saint-Laurent	49°40'00" N., 64°29'59" O.	44°06'58" N., 76°28'43" O.	À partir du lac Ontario jusqu'à l'océan Atlantique
62	Rivière LaHave	44°15'59" N., 64°19'57" O.	44°23'22" N., 64°31'53" O.	À partir des rapides à Bridgewater jusqu'à l'océan Atlantique
63	Rivière Nass	54°59'06,45" N., 129°43'06,85" O.	56°09'52,19" N., 129°01'41,06" O.	Au confluent de la rivière Nass et de la rivière Bell-Irving jusqu'à l'océan Pacifique
64	Rivière Nottawasaga	44°32'18,94" N., 80°00'28,24" O.	44°08'17,76" N., 79°48'38,38" O.	Du pont de la 13 ^e ligne jusqu'au lac Huron

2012, ch. 31, art. 331; DORS/2014-72, art. 1 à 7, 8(F), 9 à 31; DORS/2016-269.

RELATED PROVISIONS

— 2012, c. 31, s. 332

Approvals

332 (1) Every work in respect of which an approval was granted under the *Navigable Waters Protection Act* as it read immediately before the coming into force of this Division is deemed to be approved under section 6 of the *Navigation Protection Act*, except if it is stated in the approval that the work interferes, other than substantially, with navigation, in which case the work is deemed to be validly constructed or placed in accordance with section 9 of the *Navigation Protection Act*.

Terms and conditions

(2) Any term or condition imposed on an approval granted under the *Navigable Waters Protection Act* as it read immediately before the coming into force of this Division remains in effect.

Designated works

(3) Every work, the construction or placement of which was permitted under section 5.1 of the *Navigable Waters Protection Act* as it read immediately before the coming into force of this Division, is deemed to be validly constructed or placed in accordance with section 10 of the *Navigation Protection Act*.

Lawful works

(4) A work referred to in subsection 4(1) or (2) or section 8 of the *Navigable Waters Protection Act* as it read immediately before the coming into force of this Division remains validly constructed or placed under the *Navigation Protection Act*.

Works — navigable waters

(5) Every work referred to in subsection (1), (3) or (4) that is constructed or placed in, on, over, under, through or across any navigable water other than any navigable water listed in the schedule to the *Navigation Protection Act* is deemed to be constructed or placed in, on, over, under, through or across a navigable water listed in the schedule.

Opt out

(6) Subsection (5) does not apply to a work on receipt by the Minister of Transport of a notice to that effect. The notice shall be given by the owner, as defined in section 2 of the *Navigation Protection Act*, no later than five years after the coming into force of this Division.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2012, ch. 31, art. 332

Approbation

332 (1) Tout ouvrage visé par une approbation délivrée au titre de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, est réputé approuvé au titre de l'article 6 de la *Loi sur la protection de la navigation*, sauf s'il est précisé dans l'approbation que l'ouvrage gênera la navigation sans toutefois la gêner sérieusement auquel cas l'ouvrage est réputé validement construit ou mis en place au titre de l'article 9 de cette loi.

Conditions

(2) Toute condition dont est assortie une approbation délivrée au titre de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, demeure en vigueur.

Ouvrage désigné

(3) Tout ouvrage dont la construction ou la mise en place était permise au titre de l'article 5.1 de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, est réputé validement construit ou mis en place au titre de l'article 10 de la *Loi sur la protection de la navigation*.

Ouvrage légalement construit

(4) Tout ouvrage visé aux paragraphes 4(1) ou (2) ou à l'article 8 de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, demeure validement construit ou mis en place au titre de la *Loi sur la protection de la navigation*.

Ouvrage — eaux navigables

(5) Tout ouvrage visé aux paragraphes (1), (3) ou (4), construit ou mis en place dans des eaux navigables autres que celles mentionnées à l'annexe de la *Loi sur la protection de la navigation* ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci est réputé construit ou mis en place dans des eaux navigables mentionnées à cette annexe ou sur, sous, au-dessus ou à travers celles-ci.

Renonciation

(6) Le paragraphe (5) cesse de s'appliquer à un ouvrage dès la réception par le ministre des Transports d'un avis en ce sens. L'avis doit être donné par le propriétaire, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la protection de la navigation*, de l'ouvrage au plus tard cinq ans après la date d'entrée en vigueur de la présente section.

— 2012, c. 31, s. 333

Request for approval not decided

333 Every request for approval of a work submitted under the *Navigable Waters Protection Act* as it read immediately before the coming into force of this Division that has not been decided before that coming into force is deemed to be a notice referred to in subsection 5(1) of the *Navigation Protection Act*.

— 2012, c. 31, s. 334

Minor Works and Waters (Navigable Waters Protection Act) Order

334 (1) The works established as classes of works in the *Minor Works and Waters (Navigable Waters Protection Act) Order* are deemed to be minor works designated under paragraph 28(2)(a) of the *Navigation Protection Act* until an order is made under that paragraph.

Terms and conditions

(2) Every term and condition imposed under paragraph 13(1)(b) of the *Navigable Waters Protection Act* as it read immediately before the coming into force of this Division with respect to the minor works referred to in subsection (1) is deemed to be made under paragraph 28(2)(c) of the *Navigation Protection Act* until an order is made under that paragraph.

Minor Works and Waters (Navigable Waters Protection Act) Order

(3) The navigable waters established as classes of navigable waters in the *Minor Works and Waters (Navigable Waters Protection Act) Order* are deemed to be minor waters designated under paragraph 28(2)(b) of the *Navigation Protection Act* until an order is made under that paragraph.

Terms and conditions

(4) Every term and condition imposed under paragraph 13(1)(b) of the *Navigable Waters Protection Act* as it read immediately before the coming into force of this Division with respect to the minor waters referred to in subsection (3) is deemed to be made under paragraph 28(2)(d) of the *Navigation Protection Act* until an order is made under that paragraph.

— 2012, ch. 31, art. 333

Demande non tranchée

333 Toute demande visant l'approbation d'un ouvrage présentée au titre de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de la présente section, et non tranchée avant cette date a valeur d'avis donné au titre du paragraphe 5(1) de la *Loi sur la protection de la navigation*.

— 2012, ch. 31, art. 334

Arrêté sur les ouvrages et les eaux secondaires (Loi sur la protection des eaux navigables)

334 (1) Les ouvrages établis comme catégories d'ouvrages dans l'*Arrêté sur les ouvrages et les eaux secondaires (Loi sur la protection des eaux navigables)* sont réputés être des ouvrages secondaires désignés en vertu de l'alinéa 28(2)a) de la *Loi sur la protection de la navigation* tant qu'un arrêté n'a pas été pris en vertu de cet alinéa.

Conditions

(2) Les conditions prévues en vertu de l'alinéa 13(1)b) de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, à l'égard des ouvrages secondaires visés au paragraphe (1) sont réputées l'être en vertu de l'alinéa 28(2)c) de la *Loi sur la protection de la navigation* tant qu'un arrêté n'a pas été pris en vertu de cet alinéa.

Arrêté sur les ouvrages et les eaux secondaires (Loi sur la protection des eaux navigables)

(3) Les eaux navigables établies comme catégories d'eaux navigables dans l'*Arrêté sur les ouvrages et les eaux secondaires (Loi sur la protection des eaux navigables)* sont réputées être des eaux secondaires désignés en vertu de l'alinéa 28(2)b) de la *Loi sur la protection de la navigation* tant qu'un arrêté n'a pas été pris en vertu de cet alinéa.

Conditions

(4) Les conditions prévues en vertu de l'alinéa 13(1)b) de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente section, à l'égard des eaux secondaires visées au paragraphe (3) sont réputées l'être en vertu de l'alinéa 28(2)d) de la *Loi sur la protection de la navigation* tant qu'un arrêté n'a pas été pris en vertu de cet alinéa.